

5

Bs. Aires. Mayo 1951

NUESTRA ARQUITECTURA



LA CASA MODERNA DE 1850 Y LA DE 1950

Por Ronald Bradbury, Arq.

Todos los progresos se realizan desde adentro hacia afuera, pues la historia ha probado que las ideas son tan contagiosas como las enfermedades. Lo que principia como una incitación de la conciencia o el germen de una idea en la mente de un individuo —o a veces simultáneamente en las cabezas de un pequeño grupo de hombres— si es una buena idea y si algo añade al acervo del pensamiento humano, puede convertirse eventualmente —como bola de nieve— en un gran cambio social revolucionario, susceptible de afectar las vidas de millones de individuos y aun la conducta de las naciones. Las ideas, al final, son más potentes que la bomba de hidrógeno. Constituye, sin embargo, una verdadera gran sorpresa para nosotros hoy, ante la aceptación, tal vez sin crítica, del vasto conocimiento enciclopédico del siglo 20, cuánto tiempo ha demandado a la gente para llegar a ciertas conclusiones de carácter general que se imponían, a nuestro juicio actual, como necesariamente evidentes. Si bien es cierto que desde tiempos remotos la interrelación de "Salud" y "Vivienda" ha sido siempre comprendida en alguna extensión, no fué sino a principios del siglo XIX en Inglaterra que el concepto integrado de "Salud pública y Alojamiento" vino a formarse en la mente de unos pocos precursores del desarrollo social. La verdad es que casi la mitad del siglo XIX había de pasar antes que la insistencia de tales precursores, en el sentido de que algo debía hacer la nación respecto a la salud pública y el alojamiento, comenzara a ser escuchada por el público y el gobierno.

Edwin Chadwick, cuyo nombre es honrado por el Legado que lleva su nombre, desempeñó una importante tarea al despertar la conciencia social de la nación, sobre los peligros de las entonces existentes condiciones insalubres de la vivienda. Los dos informes que redactó —el primero se refería a Londres y el segundo que tiene la fecha de 1842— cubría las condiciones en que vivían las clases laboriosas de toda Inglaterra, plantearon de manera aguda ante los ojos del público, los horrores que entonces existían. Como resultado de su influencia y la de sus colegas en este campo, comenzó el impulso hacia la construcción de más y mejores casas para los obreros entre los años 1950 y 1960, movimiento que desde entonces no hizo más que ensancharse y generalizarse. El celo ardiente de Chadwick y sus contemporáneos, que defendían la reforma sanitaria y de la vivienda, se ha difundido contagiosamente de mente a mente, y de generación en generación y, sin duda, de este país a otros, hasta que hoy toda persona pensante acepta sin discusión los principios fundamentales de su creencia y admiten que la salud pública y la vivienda son solamente dos facetas de un mismo y gran problema social. Muchas de las ideas que ellos propagaron se han convertido en realidades concretas en estos últimos cien años, y la completa realización de sus sueños no puede ahora, seguramente, ser por mucho tiempo postergada.

(Sigue en la pág. VIII)



LOS PROFESIONALES
PREFIEREN
MONOLIT
Porque es fibrocemento, producto de la unión entre las fibras de amianto de la mejor calidad y cemento Portland artificial normal, lograda mediante las maquinarias más modernas, que le confieren las siguientes características:
• LIVIANO - IMPERMEABLE
• INCOMBUSTIBLE - AISLANTE
• INOXIDABLE - ECONOMICO
• INALTERABLE - INDEFORMABLE
• LISO - LIMPIO
No lo atacan: la electricidad, roedores o insectos - De duración ilimitada - Estético - Se trabaja fácilmente con herramientas comunes.
COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL
Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.
Distribuidores Exclusivos: TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.

LA CASA MODERNA...

(Viene de la pág. IV)

El progreso social es muy lento. No es, sin embargo, continuo. Los pasos hacia adelante se dan solamente de tiempo en tiempo —algunos grandes, otros cortos— de manera que sólo cuando el progreso social es estimado dentro de un plazo razonablemente largo ,se pueden avaluar sus resultados. A mí me parece que un plazo de cien años, es un período muy satisfactorio para nuestros fines, especialmente cuando el año que tomo como punto de partida señala la mitad de una centuria. Es por eso que he elegido el título de mi conferencia.

Empecemos por trazar el cuadro de 1850. Federico Engels en su libro *Las Condiciones de los Obreros Ingleses en 1844*, describe las horrorosas condiciones que encontró, y yo creo que es útil que transcriba uno o dos de sus párrafos pertinentes. Hablando de las grandes ciudades, Engels dice: "toda gran ciudad tiene uno o más barrios de viviendas insalubres en los que los trabajadores viven amontonados. Estos conventillos están dispuestos casi del mismo modo en casi todas las grandes ciudades inglesas, contituyendo las peores casas de los peores barrios: usualmente son cottages de dos pisos dispuestos en largas filas, a veces con sótanos usados como viviendas, la mayor parte de las veces irregularmente construídos. Las calles son por lo general sin pavimento, ásperas, sucias, llenas de desperdicios vegetales y animales, sin albañales ni cloacas, pero con abundantes charcos de impuras aguas estancadas.

Además la ventilación está estorbada por el método malo y confuso de edificación de todo el barrio, y desde que muchos seres humanos viven amontonados en un pequeño espacio, la atmósfera que prevalece en esos barrios de trabajadores puede fácilmente imaginarse.

Pero a pesar de todo esto, aquellos que tienen alguna clase de albergue son afortunados, afortunados en comparación con aquellos completamente desprovistos de hogar. En Londres, cincuenta mil seres humanos se levantan todas las mañanas, no sabiendo donde van a dormir a la noche".

Engels visitó Liverpool en su gira y deja sentado que, en su opinión, las condiciones allí no eran mejores que en cualquier otra parte. Un quinto de la población —es decir, más de 45.000 seres humanos— vivían en sótanos estrechos, húmedos, oscuros, mal ventilados, de los cuales había 7.800 en la ciudad. Aparte de estas viviendas subterráneas, había 2.270 casas de patio, pequeños espacios abiertos con construcciones en los cuatro costados y teniendo una sola entrada constituída por un estrecho pasaje cubierto. Tales patios eran lugares de indescriptible escualidez y suciedad, faltándoles toda forma de drenaje y dando sobre ellos uno o dos retretes comunes.

No hay razones para suponer que hubo cualquier forma de mejora material en las condiciones del alojamiento en Liverpool o en cualquiera de las otras grandes ciudades durante los diez años que

(Sigue en la pág. XIV)


yo pinto con
PINTURAS ESMALTES BARNICES
B.B.
...y nada mas!
ESMALTE SINTETIC
FABRICADOS POR
BACIGALUPO Cia Lda
ACEITE de LINO PURO
DOBLE COCIDO
CRISTAL SECANTE
BARNIZ
PINTURA EMULSIONA
LUPOMURO
BLANCO FIJO
BACIGALUPO

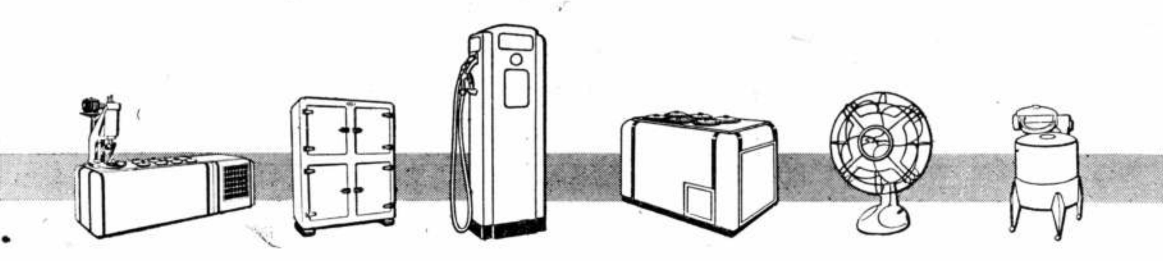
El prestigio de esta marca

SIAM
DI TELLA Ltda.

ampara su compra

Cada producto de SIAM Di Tella es magnífico exponente de una calidad rotundamente superior. Una calidad que es la máxima garantia para su compra; una calidad demostrada en cada detalle y comprobada a través del tiempo en un funcionamiento perfecto y un rendimiento seguro, eficiente. Tal es el caso de los productos de su Sección Hidráulica.

CUATRO DECADAS SIRVIENDO A LA INDUSTRIA Y AL PUBLICO





TAMET CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES

PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

LA CASA MODERNA...

(Viene de la pág. VIII)

precedieron a 1950. En realidad, en conjunto, las cosas empeoraron, particularmente en Liverpool, donde decenas de miles de inmigrantes irlandeses añadieron todavía dificultades a las autoridades, empeorando en mucho el hacinamiento existente. Algunas estadísticas que dan el término medio de edad a que morían las personas pertenecientes a las diversas clases de la población de Liverpool en 1840, puede ser de interés. Durante el año, murieron 137 personas de clase media y profesionales a la edad promedio de 35 años; 1.738 mercaderes y artesanos o miembros de sus familias murieron a la edad promedio de 22 años, mientras que 5.597 obreros, mecánicos y sirvientes, murieron durante el año a una edad promedio de 15 años. De las muertes que ocurrieron entre las clases laboriosas, parece que no menos del 62 por ciento del total fueron de niños de menos de cinco años de edad, y aun entre aquellos registrados como tenderos y comerciantes, no menos del 50 por ciento moría antes de llegar a esa edad. Esos hechos muestran que los individuos nacidos en las partes más pobres de la ciudad y en las peores casas, sólo podían esperar, como término medio, vivir menos de la mitad que aquellos afortunados ciudadanos que vivíen en los mejores barrios y dentro de niveles más altos de vida.

Yo no creo que las cifras de la mortalidad sean registradas ahora con discriminación de la población por clases, lo que en sí mismo es significativo, y creo que puedo decir con un cierto grado de certeza que las discrepancias que revelan las cifras de 1840, no tienen paralelo hoy día. Aunque hay, y continuará habiendo, una posibilidad de vida más corta entre las clases más pobres, hasta que las condiciones de sus alojamientos sean mejoradas, el margen de diferencia es mucho menor debido a los grandes pasos que se han dado, no sólo por virtud de la accesibilidad de facilidades médicas, servicios de hospitales, seguros contra el desempleo, asistencia pública, etc., sino asimismo porque ha habido grandes progresos en el mejoramiento de las clases más pobres, aunque aun podamos considerarlo malo.

Todos los escritores que describen las condiciones del alojamiento en la ciudad de Liverpool, y lo mismo en otras partes, por aquel tiempo, destacan la necesidad de aplicar tres remedios básicos y esenciales. Primero la provisión de adecuados drenajes y sistema de cloacas; segundo la necesidad de agua corriente, y tercero las medidas adecuadas para la limpieza de las calles. Ellos destacan el hecho que sin drenajes adecuados, agua abundante y la supresión de las basuras caseras, no podrían esperarse mejores condiciones de vida de las clases menos pudientes. Un escritor tras otro llaman la atención sobre las inmundicias que se acumulan en los patios, pasadizos, callejuelas y en las calles que rodean a las casas. Algunos describen el cuadro con colores tan vívidos, que el olor de la pobreza parece desprenderse y flotar por encima de las páginas de sus libros. Compárese esas condiciones con las de hoy. La apro-

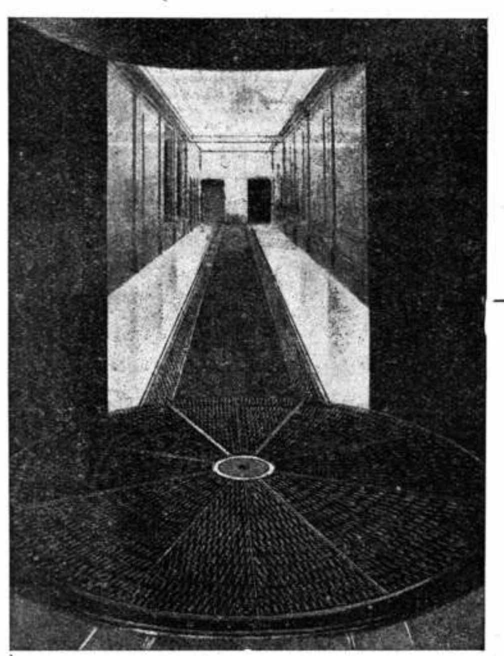
(Sigue en la pág. XX)



CASA
MALUGANI HNOS.
COCINA DE CALIDAD DE
GAS Y A SUPER-GAS
PARA ENTREGA INMEDIATA
HUMBERTO 1° 1086
23-0574



ETABA
ESTRUCTURAS TUBULARES ARMADAS BUENOS AIRES
CANGALLO 461
30-4294



FALCA
FABRICA DE FELPUDOS Y CAMINOS
DE GOMA MACIZA, GOMA-TELA, COCO LEGITIMO
DE LA INDIA PARA ENTRADAS, PUERTAS
GIRATORIAS, ASCENSORES, ETC.
PISOS DE GOMA EN TODOS COLORES
PARAGUAY 643
32-5562



CATTANEO
CORTINAS DE ENROLLAR
Proyección a la Veneciana
SISTEMA AUTOMATICO
"8 en 1"
PERSIANAS PLEGADIZAS
AMERICANA
"VENTILUX"
METALICAS Y
DE MADERA
EXPOSICION Y VENTAS
GAONA 1422 • U.T. 59, Paternal 1655

EL PISO DE MAS CATEGORIA



colocado y listo para andar

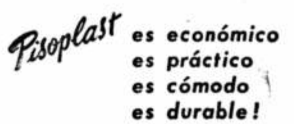
Pisoplast

(FLOOR - TILE)

baldosas plásticas de fácil colocación e inmediato uso-

* $ 35.- con fondo marrón y negro.
$ 45.- con fondo gris perla, rojo, verde y azul.





Pisoplast *es económico*
es práctico
es cómodo
es durable!

Pisoplast *no resuena*
no se deforma
no se despega
no se altera

Pisoplast *es lavable*
es elástico
es atérmico
es antideslizante

APTO PARA TODO SERVICIO:

Habitaciones - Oficinas
Negocios - Clubes
Hospitales - Escuelas
Bares - Hoteles - Etc.

MEDIDAS:

Baldosas de: 22,5 por 22,5 cm. - 30 por 30 cm. 46 por 60 cm. y en tiras de diferentes anchos.

COLORES:

Los hay en una rica y variada gama, lo que permite combinaciones de gran atracción y belleza decorativas.

PORQUE

Pisoplast

resume la más moderna técnica de fabricación y está ejecutado con materiales de primerísima calidad.

Es un producto FADEMAC S. A.

Si su corralón aún no tiene muestras de PISOPLAST, diríjase a:

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T. E. 33 Av. 2001-8



LA CASA MODERNA...

(Viene de la pág. XX)

bilidad de que se obtenga ventilación cruzada. Normalmente los edificios que rodeaban a tales patios eran de tres pisos.

Otro dispositivo típico es la fila de edificios de dos o tres pisos con patios mínimos y una callejuela de no más de 0,90, detrás, separando una fila de otra.

La pecualiridad de estas construcciones es que normalmente no había ventanas en la parte posterior de los edificios, aunque a veces se encuentran unas pequeñas aberturas aisladas, de tamaño mínimo. Estas casas no eran en realidad mejores que las dispuestas espalda contra espalda. De estas viviendas existen todavía algunos centenares en nuestras ciudades.

Otro tipo de alojamiento a mediados del siglo pasado eran los blocks de departamentos de tres pisos, con acceso por los balcones, conocidos como departamentos escoceses.

Es difícil afirmar el año exacto en que muchas de estas propiedades que han sido descriptas fueron construídas. Parece claro, sin embargo, que aparte de las de patio central, los otros tipos básicos fueron construídos inmediatamente antes o después de 1850, por lo que para nuestros fienes, debemos considerarlos como modernos a mitad del siglo.

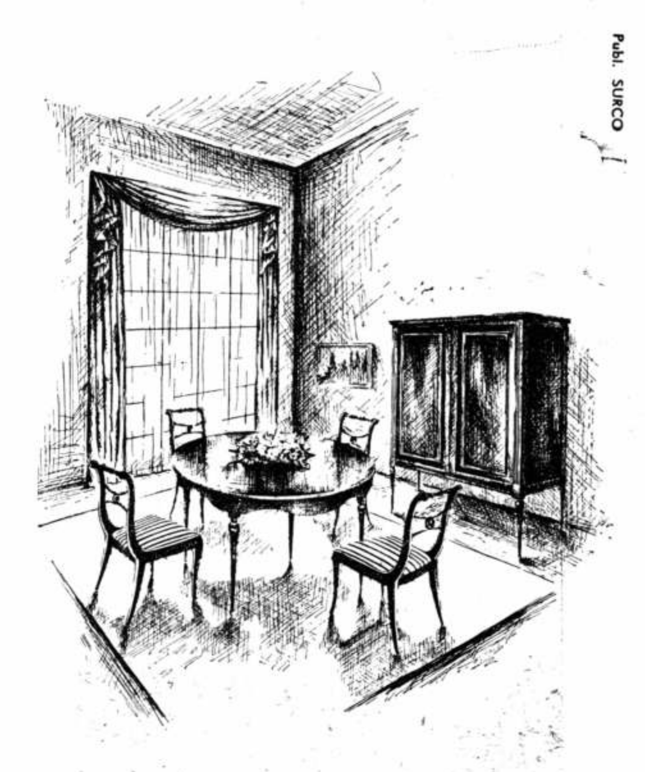
Hablando en general, los métodos de construcción adoptados para el trabajo doméstico en 1850 muestra poca diferencia con lo que nosotros llamamos ahora construcción tradicional, en cuanto concierne a la estructura general de los edificios. Tal vez sea oportuno describir esos edificios desde que fueron construídos alrededor de 1850 y porque su forma y distribución son típicos de ese período. Las casas eran construídas sobre patios, apareadas por la parte posterior, conteniendo cada uno ocho casas y dispuestas de a pares; hay un espacio igual entre cada par, que es exactamente igual, en ancho, al frente de cada casa. Todas las casas son construídas de ladrillos, con paredes de 0,225 de espesor y los ladrillos van asentados en mortero de cal. La puerta de entrada tiene un arco semi circular de ladrillos hechos especialmente y lleva un plinto de cuatro hiladas de piedra. Los dinteles de las ventanas son también de piedra y hay una cornisa de piedra a la altura del alero, que actúa como goterón, estando revestida de plomo. No existe evidencia de que se utilizará algún material contra la humedad. El piso bajo, en todos los casos, estaba a un nivel 0,70 más alto que el patio pavimentado de piedra, y cada casa, por lo tanto, tenía una escalera de cuatro peldaños delante de la puerta de entrada.

La parte bajo la planta baja fué usada, indudablemente, en un tiempo, como depósito de combustible, pero eso parece que ha sido abandonado hace mucho tiempo.

Ahora veamos la distribución. Cada una tiene un living room y dos dormitorios, estando un departamento sobre otro. Todas las casas tienen iguales medidas, teniendo un frente de 3,75, lo que da un

(Sigue en la pág. XXXIV, 2ª parte)

Publ. SURCO



En muebles...

el prestigio
solo se adquiere
a través
del tiempo

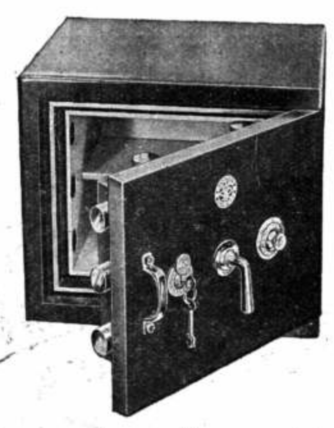
CAVAROZZI
Muebles

EXPOSICION
RAWSON 748
(Alt. Corrientes 4300)
Talleres: Humahuaca 4326 - T. A. 79-4440

CASI 50 AÑOS
CONSTRUYENDO MUEBLES

CAJAS FUERTES
de EMPOTRAR

PROTECCION EN SUS SALIDAS, EN SUS VACACIONES, EN SU AUSENCIA.



Con cerradura a clave numérica, representan triple SEGURIDAD

- Porque no pueden ser transportadas!
- Por su coraza de acero al temple diamante, ¡invulnerable! a prueba de incendios y violaciones.
- Y por la clave numérica de su cierre, con MAS DE UN MILLON DE COMBINACIONES A VOLUNTAD.

ENTREGAS INMEDIATAS



FABRICA:
B. Rivadavia 1160-64 - Avellaneda

REPRESENTANTES EN:
AVELLANEDA
REBOT S. R. L.
Avda. Mitre 1260 - T. E. 22-4651 - 2154

MAR DEL PLATA
VILAS y ETCHEGOYEN
Santiago del Estero 1938

el HORMIGÓN DURA MAS

PASAN LOS AÑOS...

A medida que pasan las años aumenta el número de profesionales y propietarios satisfechos de haber empleado este cemento portland cuya alta calidad uniforme garantiza construcciones sólidas, seguras y permanentes.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 (R. 3) - BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 - ROSARIO

C. E. - 156

2

NUESTRA ARQUITECTURA

Director: WALTER HYLTON SCOTT



700 Mayo 1951

AÑO 22 — NUMERO 262

S U M A R I O

●

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 347.534

TARIFAS

Suscripción Anual:

En la Argentina:	$ 45.—
Américas y España:	„ 60.—
Otros países:	„ 65.—

Ejemplares sueltos:

En la Argentina:	$ 5.—
En el extranjero:	„ 6.—
Número atrasado:	„ 6.—

EL DINERO PARA LA CONSTRUCCION

Empiezan ya a aflorar síntomas múltiples —aunque todavía no son graves y profundos—, reveladores de que la actividad constructiva está aflojando y ello a pesar de que mucha gente no lo cree, mientras ve algunos edificios en marcha y algunos andamios que se levantan. Y no necesitamos destacar la importancia que para la economía del país tiene el mantener a un alto nivel la actividad edificatoria. Recordaremos solamente, una vez más, que ya es un axioma aquello de que "cuando la construcción anda bien, todo anda bien".

Como ocurre con todos los problemas de la misma naturaleza, no puede atribuirse a un solo factor aislado la situación que se está perfilando. Los que inciden en este caso son diversos y variados: escasez de materiales autóctonos, como la de los ladrillos y el cemento; escasez de materiales importados, como la del hierro y la chapa. Carestía de la mano de obra, del combustible y del transporte. Y encarecimiento general de todos los elementos que entran en la compleja composición de un edificio, empezando por el de la tierra.

Pero si hubiéramos de señalar aisladamente el factor que, a nuestro juicio, incide principalmente en la ocasión, no dudaríamos de mencionar el de la restricción de los créditos como el más importante, y hasta diríamos el decisivo.

Alguna vez hemos mencionado la opinión de expertos de la vivienda, que señalan que por cada punto que baja el interés del dinero invertido en una casa, el alquiler se reduce en un 8 por ciento. Es decir que a un alquiler resultante de financiar con dinero al 10 por ciento, hay que reducirlo en un 40 por ciento si se consigue dinero al 5 por ciento.

Actualmente en la Capital, el dinero se está colocando fácilmente al 10 por ciento de interés, en primeras hipotecas con garantía de primer orden. Para segundas hipotecas no hay prácticamente tomadores. Por su parte los bancos oficiales acuerdan, con mucha lentitud, créditos muy limitados y eso sólo para edificios a construirse, pero no para edificios hechos. Y aunque no parezca, esto también influye en la financiación de edificios nuevos, pues puede aceptarse que una parte de esos créditos iría a tal destino.

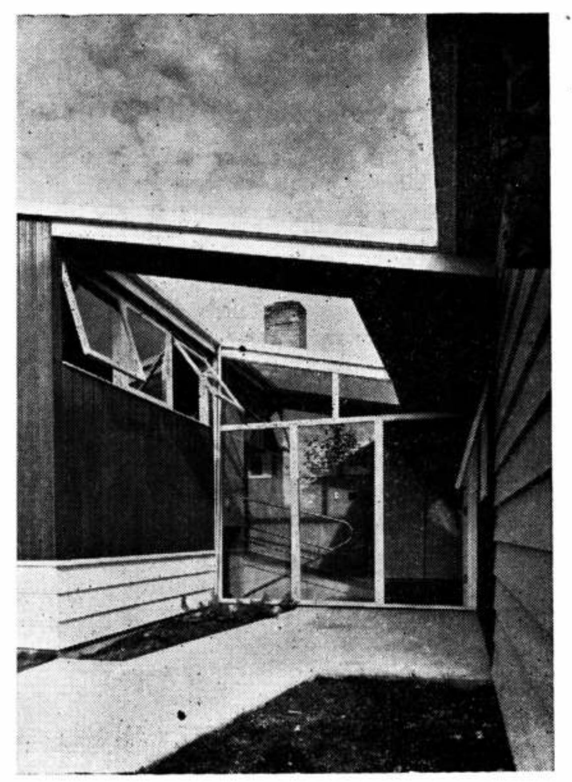
Por otra parte, los industriales, los comerciantes y los ganaderos, necesitan capitalizar una buena parte de sus ganancias, que antes iban a engrosar la financiación edificatoria, para poder afrontar el mo-

(Sigue en la pág. XXXIV)

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES — **TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893**



CASA EN CANADA, Proyectada por su Propietario

DOUGLAS C. SIMPSON, ARQ.

Esta pequeña casa de tres dormitorios, ha sido diseñada por su propietario-arquitecto, y es esencialmente del tipo llamado bi-nuclear; está orientada hacia el sol, pero también disfruta de las vistas sobre las montañas que se encuentran hacia el norte. Su ubicación, en medio de un típico desarrollo suburbano en los bordes de Vancouver, impone considerables restricciones y la adecuada privacidad ha sido asegurada por paredes laterales sin aberturas y la protección de cercos.

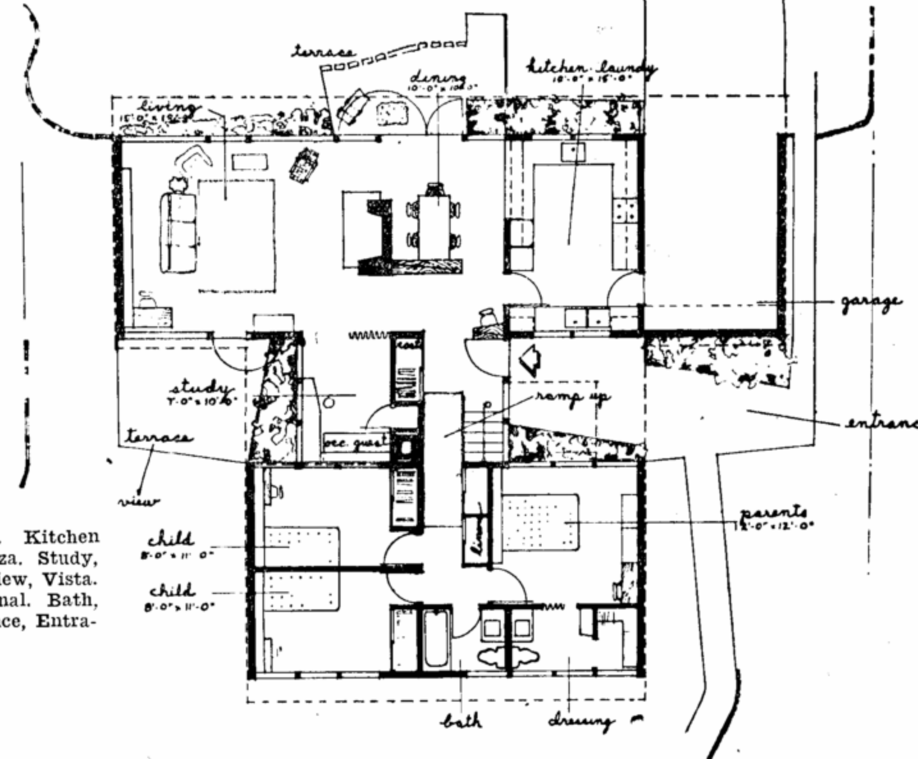
La entrada está en el estrechamiento que separa y conecta a la vez el living con los dormitorios, formando así un agradable pequeño patio de entrada, vigilado por la pintoresca figura multicolor de un pilar totémico, característico de la zona.

La parte de dormitorios tiene debajo de ella un subsuelo de su misma extensión, un tanto elevado sobre el nivel del suelo, mientras que el living room descansa sobre la tierra sobre una losa de hormigón. Para simplificar la unión de los dos niveles distintos, especialmente para los dos hijos pequeños del matrimonio Simpson, se ha dispuesto una rampa de poca pendiente, cuyas

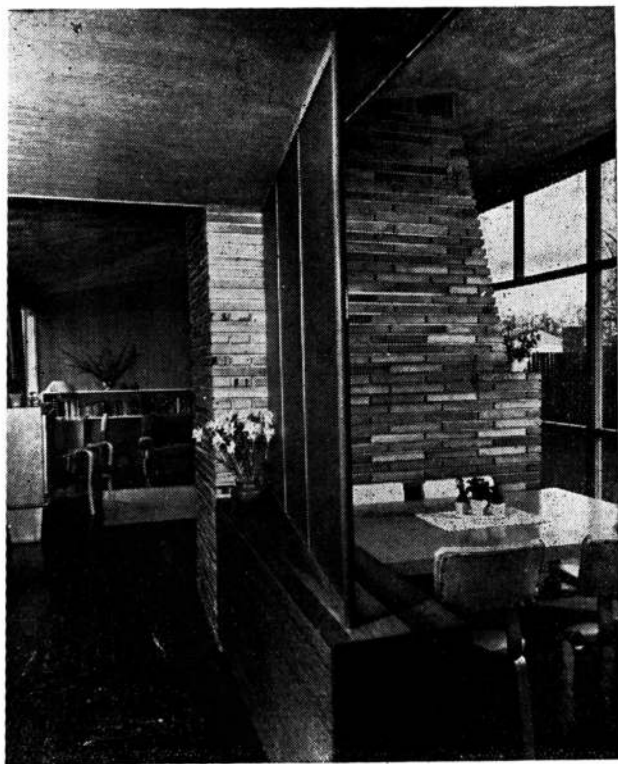
Fotografías de Graham Warrington.

paredes laterales se han aprovechado para un despliegue de fotografías y estampas. La clara separación de las dos funciones de una vida activa a la vez que reposada, está expresada con gran sensibilidad estructural a la vez que usando las inherentes ventajas estéticas.

El guardacoche es una parte integrante pero subordinada de la casa, y proporciona espacio cubierto exterior para jugar, conectado al patio de servicio, fácilmente vigilable desde la cocina-lavadero. Mayor espacio para jugar bajo techo, ha sido previsto en el subsuelo bien iluminado, donde también se han ubicado un pequeño taller, la calefacción y lugares para almacenar provisiones y cosas diversas.

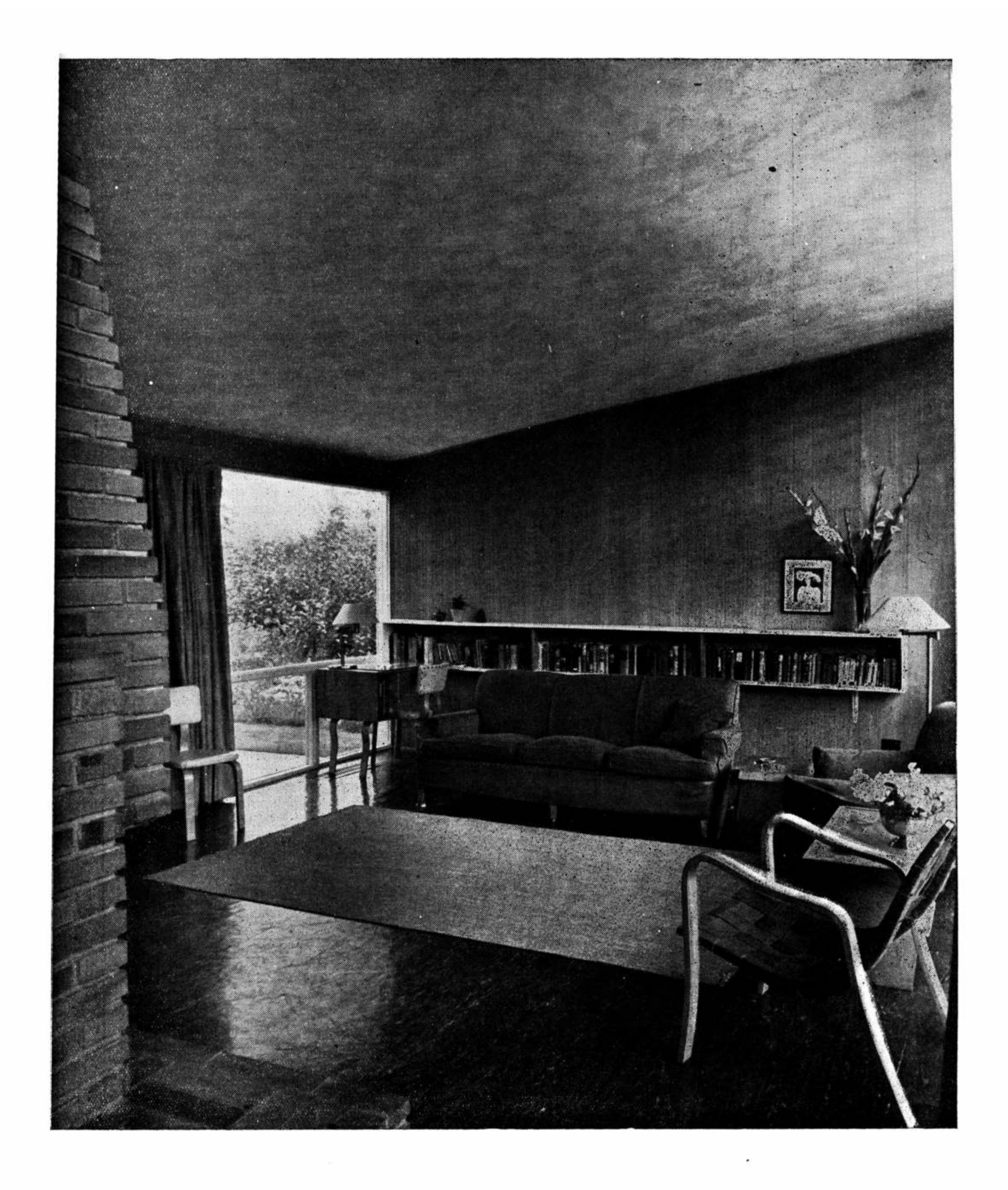


Living, Living room. Dining, Comedor. Kitchen Laundry, Cocina Lavadero. Terrace, Terraza. Study, Estudio. Ramp up, Rampa hacia arriba. View, Vista. Child, Niños. Occ. Guest, Huésped Ocasional. Bath, Baño. Dressing, Cuarto de Vestir. Entrance, Entrada. Parents, Padres.



La terraza que queda hacia el norte del living room, proporciona fresco lugar de sombra para los días calurosos de verano, con ι magnifica vista de las montañas, y queda bastante alejada de la c para asegurar completa privacidad.

La casa ha sido construída con un esqueleto de madera convencior revestido por ambos lados con madera terciada estriada, al natı del lado interior, y provista, del lado exterior, con una capa protec ra de pintura roja y barniz al fenol. Un cielo raso terminado a arena, es la única parte de construcción húmeda que hay en la c Los pisos son de goma en todos los ambientes. La calefacción es sistema de aire forzado caliente, con acondicionamiento y enfriamie en verano. Los conductos vuelven por debajo de la losa de hormi del living room. Todos los roperos están iluminados por abert colocadas por encima de techos inclinados de vidro translúcido. El cho es de alquitrán y grava.



GARAGE DE ESTACIONAMIENTO AUTOMATICO

El corte muestra el esquema de la operación. A la izquierda una planta del piso típico. Cada plataforma giratoria almacena 28 coches, con tres adicionales en el espacio muerto entre ascensores. Abajo, el plano a nivel de la calle.

Una de las últimas extravagancias del ex alcalde de Nueva York, William O'Dwyer, al abandonar su cargo, fué sugerir que los problemas de tránsito y estacionamiento de Manhattan deberían resolverse haciendo un pavimento sobre las calles de la ciudad y sobre su tránsito, empezando una nueva calle 2,40 más arriba; se trataba de una observación ligera, pero significativa; las desesperadas palabras eran ilustrativas de la grave y aparentemente incurable enfermedad automovilística de las ciudades americanas, cuyas calles no pueden soportar simultáneamente el estacionamiento y el tránsito, aunque necesitan hacerlo.

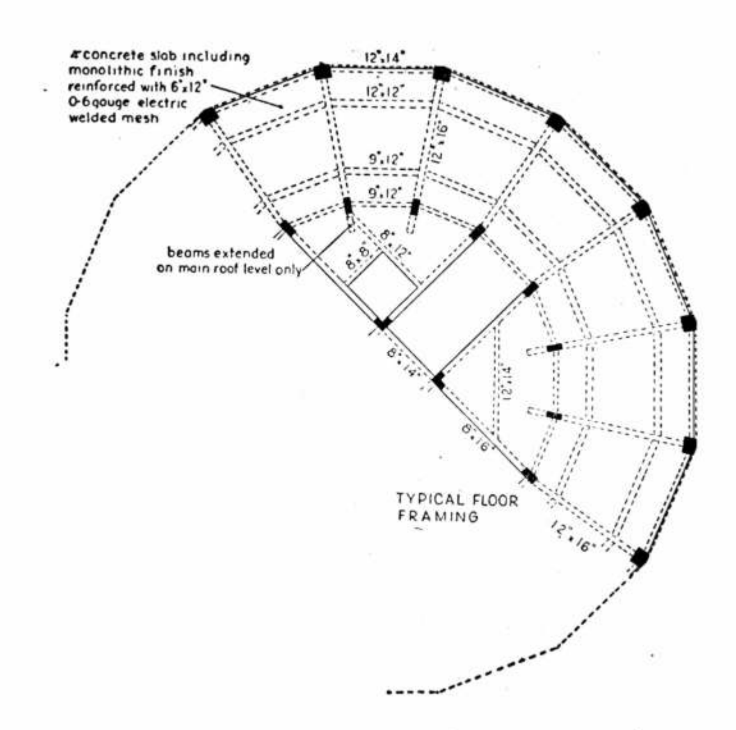
Un enfoque más realista del problema intrincado, es el nuevo diseño de la Rotogarage Parking Units Co., de Nueva York, de un edificio de estacionamiento de muchos pisos, que tiende a sacar los coches de la calle.

El ingenioso dispositivo consiste en una torre de estacionamiento a levantarse en el centro de la ciudad. Sus pisos son en realidad, una sucesión de mesas giratorias que giran alrededor de un núcleo de cuatro ascensores. Los automovilistas llegarán a una planta baja despejada, dejarán sus coches frente a una de las cuatro puertas de los ascensores, cortarán el contacto y se irán dejando los coches completamente cerrados si lo desean. Un gato rodante sale del ascensor, levanta el coche unos centímetros del piso y lo pone dentro del ascensor. Este lleva el coche hacia arriba hasta uno de los pisos giratorios que tenga un espacio libre, y mientras el ascensor está subiendo, el rotor gira para presentar el lugar vacío frente a la puerta del ascensor. El ascensor para, el gato rodante saca el coche del ascensor y lo deposita en el piso rodante, después de lo cual el ascensor saca otro coche que ha sido pedido abajo o simplemente vuelve vacío. El tiempo transcurrido desde que la puerta del ascensor se ha abierto para recibir un coche, el necesario para subir y para volver abajo a buscar otro será, término medio, de un minuto y medio.

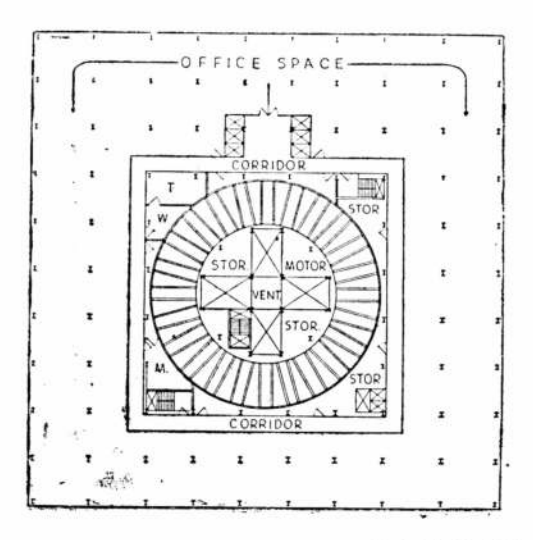
El edificio está proyectado para estacionar 400 automóviles en un terreno de 37 x 30 metros, es decir, que permite estacionar siete veces más coches que una playa de estacionamiento de ese mismo tamaño. Por ese camino, la congestión de las calles podrá disminuir en alguna medida. Pero el edificio está hecho también con la idea de obtener un interés razonable de la inversión. Sus promotores creen que resulta productivo en cualquier lugar donde la tierra cueste a lo menos 160 dólares el metro cuadrado. (En zonas de menos precio, y por tanto menos congestionadas, la demanda de estacionamiento no sería suficiente para justificar la inversión. En el lugar donde se ha proyectado este primer edificio, el costo de la tierra es de 330 dólares por metro cuadrado). El edificio es más barato, tanto para construir como para operar, que un garage de rampas.

Los garages de estacionamiento en base a ascensores no son cosa nueva. El ascensor contribuyó en mucho a crear la actual congestión de las calles de la ciudad al hacer posibles los rascacielos, y los inventores han tratado desde mucho tiempo atrás de usarlos también para resolver el mismo problema. Pero los garages de estacionamiento en altura a base de ascensores, que se componen simplemente de un piso sobre otro, usando personal para llevar los coches hasta su sitio, no pueden proporcionar un servicio rápido. Se han inventado y están en funcionamiento igualmente, lugares de estacionamiento automático mediante gatos rodantes en as-

censores, pero ellos tienen una debilidad común: si cualquier parte del mecanismo se descompone ,un cierto número de coches estacionados no puede ser retirado hasta que el desperfecto se arregla.
Es muy improbable, en cambio, que eso ocurra en un rotogarage. Este diseño salva la dificultad, haciendo que todos los coches sean accesibles desde cualquiera de los ascensores, por medio de las plataformas giratorias. Aun cuando tres de los ascensores se descompusieran simultáneamente, el sistema no quedaría inmovilizado. Un solo ascensor puede despejar el total del edificio. Otro sitio de posible falla del sistema, los motores que hacen mover las plataformas giratorias, ha sido muy reducido mediante el diseño del mecanismo. Se requieren solamente 6 HP. para mover una plataforma completamente cargada con 28 coches (peso bruto, 90.000 kilos). En realidad, el proyecto incluye 4 motores de 2 HP. cada uno, pero aun si se descompusieran, la plataforma giratoria puede ser movida, a menos velocidad que la corriente, con brazos humanos. No hay, pues, posibilidad de paralización, a no ser que los cuatro ascensores se descompongan al mismo tiempo.
Un factor básico en todo proyecto de garage, es la cantidad de coches que pueden ser lanzados a la calle sin interrumpir el tránsito. El rotogarage puede descargar el 40 % de su capacidad en una hora —es decir 160 automóviles—, pero puede mantener un cierto número de ellos esperando en la planta baja comparativamente despejada, listos para salir a la calle durante las interrupciones del tránsito. El edificio con capacidad total de 400 automóviles incluye 11 plataformas giratorias o "rotopisos" sobre el nivel del terreno, más otro en subsuelo, más tres coches que pueden colocarse en lugares para estacionamiento menos transitorio en cada piso; a esto se agrega el parcial estacionamiento en planta baja. El espacio en el subsuelo, aparte del destinado a estacionamiento, sumará unos 270 metros cuadrados. La mayor parte, bajo la vereda, servirá para el lavado de coches, para reparaciones ligeras y eventualmente para estacionar más autos. Sólo el primer piso de oficinas y el subsuelo tienen calefacción, para reducir los gastos generales y las solas luces permanentes de los pisos superiores son las que señalan la escalera de emergencia. Como no hay ventanas en la torre (no hay problema de ventilación, puesto que los coches entran con el motor detenido) cada ascensor está equipado con un faro que se enciende cuando las puertas se abren. Los precios del estacionamiento para el rotogarage están basados en el nivel actual de precios de lotes sin techo de la vecindad: 75 centavos de dólar para la primera hora y 25 por cada hora siguiente. Las estadísticas dicen que el 33 por ciento de coches estacionados en esa zona quedan por menos de una hora, y otro 30 por ciento son retirados en menos de dos horas.
Una aplicación proyectada de este sistema sería usar el interior de un edificio de oficinas como garage de estacionamiento (ver esquema correspondiente). La entrada al garage se haría por medio de una rampa debajo del nivel de la calle a un subsuelo de depósito, en donde los conductores dejarían y de donde retirarían los coches. La teoría es que ese espacio interior sería menos costoso y podría ser utilizado con ventajas para ese fin en las zonas muy congestionadas. Las dimensiones mínimas de un patio interior de esta naturaleza sería de 30 metros por 30 en todos los pisos, excepto en la planta baja, que quedaría despejado si se exceptúa el lugar ocupado por los ascensores. Aunque sólo se necesitan 2,70 verticalmente de piso a piso para fines de estacionamiento, se continuaría el ritmo de los pisos de oficinas, con alturas mayores, para simplificar el armazón.



La construcción puede ser, o en base a esqueleto de acero o, como se muestra en este esquema, de hormigón armado.



(Cortesía de "Building")

PROGRESO EN EL PLANEAMIENTO DE HOSPITALES

Por H. G. HUGHES

La historia del arte de curar las enfermedades es esencialmente conservadora, porque los cambios en ese campo han llegado lentamente. Por un largo período, los conocimientos y la comprensión crecientes han luchado, entremezclados, con la superstición y la magia.

Sabemos que los egipcios practicaban la medicina hace 4.000 ó 5.000 años; en verdad, ella era una mezcla de religión, de supersticiones y de ciertas medidas prácticas. Por ejemplo, realizaban toscas operaciones como entablillar huesos rotos, pero a la vez creían que comiendo ciertos órganos internos de un zorro, se absorbía su astucia, o que el mismo procedimiento aplicado a un león trasmitía su coraje.

Sin embargo, conocían muchas drogas, incluso el opio. Utitilizaban un caldo de sapos hervidos para las enfermedades del corazón. Ahora sabemos que la piel del sapo contiene una cierta cantidad de digital, que es una droga benéfica para los que sufren del corazón.

Se sabe que la civilización cretense, en época tan remota como 4.000 A. C., tenía instituciones de refugio donde procuraban curar las enfermedades mediante la medicina. En la India, los antiguos libros de leyes hindúes, mencionan que cada aldea debía tener un hospital, que debía tener buena ventilación, sin polvo ni olores, y debía ser tranquilo. Establecen que el local de operaciones debe ser limpio y luminoso y que el cirujano debe ser rápido y callado. Es interesante el hecho que los cirujanos tenían hasta 125 instrumentos para practicar su arte, mientras que Paré en Francia, uno de los más grandes cirujanos de todos los tiempos, que vivía en el siglo XVI, utilizaba solamente cinco instrumentos para su trabajo.

Antes de la era cristiana, los hospitales eran principalmente los templos de los Dioses de la Medicina.

Fué natural, pues, que la cristiandad, con su enseñanza de amor y cuidado de los semejantes, tomara a su cargo el cuidado de los enfermos. Fué asimismo natural que los primeros cristianos se inclinaran más hacia la religión que hacia la ciencia y la medicina.

El más antiguo hospital que aun hoy funciona es el Hotel Dieu en París, que fué abierto en el año 660. Consistía de cuatro salas principales de 11 metros de ancho por 72 de largo. Los pacientes estaban colocados de a tres y de a seis en una cama y no era raro que un enfermo estuviera reposando al lado de un cadáver por un tiempo, antes de que se tomaran medidas para retirarlo.

Hemos andado mucho camino en materia de hospitales desde ese entonces, pero es sólo en tiempos bien recientes que los cambios radicales han tenido lugar.

El primer hospital del nuevo mundo fué construído hace 425 años, en la ciudad de Méjico, por Cortés, para uso de sus soldados. Pero el primer hospital general fué construído aquí, en esta histórica ciudad (Toronto). No necesito recordarles la historia del Hotel Dieu que sirve al pueblo de Quebec desde 1636 o el Jean Mance que está prestando un servicio similar a Montreal desde 1644.

No fué sino durante la revolución industrial del siglo XIX que se dieron grandes pasos en el diseño de hospitales. Porque fué entonces que las modernas invenciones en el campo de la mecánica, produjeron cosas tales como el vapor para calefacción, ascensores, esterilizadores y una apreciación de las posibilidades de la ventilación mecánica. Era natural, entonces, que esos desarrollos se incorporaran a los hospitales, permitiendo al diseñador más flexibilidad y liberándolo de los grillos que detenían a sus colegas del pasado.

Evidentemente estos cambios no llegaron de golpe ni fueron incorporados de inmediato a todos los hospitales. A este respecto es interesante mencionar una descripción del hospital general de Montreal, en 1867, que nos dejó el extinto Dr. F. J. Shepherd.

El dice que los hospitales, generalmente en ese tiempo, eran sitios donde la gente iba a morir. En este particular hospital, no era raro encontrar ratas en las salas, pero era escaso el aire puro. Agrega que el servicio de enfermeras era muy pobre y que los cirujanos operaban con manos sin desinfectar y con instrumentos sucios. Era costumbre de ellos operar con sus levitas, las que, añade, eran salpicadas con la sangre de los pacientes.

Planeamiento de hospitales.

Durante los principios de este siglo, muchos de nuestros hospitales fueron diseñados para producir un agradable y a veces extravagante exterior, en detrimento de las exigencias internas. Parecían ser diseñados para impresionar al transeúnte y para satisfacer el orgullo cívico, tanto como para servir al paciente y facilitar el trabajo del personal del hospital.

A este respecto se han hecho progresos definidos. Hoy todo el mundo acepta que el planeo de un hospital debe comenzar por determinar las exigencias de confort del enfermo y por la adecuada integración de todas las unidades que comprende una institución de ese género. Esta concepción de proyectar el edificio desde adentro, y al mismo tiempo, tener en cuenta otros factores como la adecuada orientación, los niveles del solar y una posible futura expansión, son sin duda las grandes contribuciones que se han realizado en beneficio de hospitales mejores.

Con el advenimiento de ascensores de gran velocidad y también con el alto costo de la tierra en muchas ciudades, era natural que se considerara el plan vertical para algunos de nuestros grandes hospitales.

Las ventajas de este tipo de estructura son: primero, la gran economía de tiempo para el personal que puede llegar a cualquier sala en cuestión de segundos (si los ascensores son suficientes en número); segundo, que hay economía en ubicar el equipo mecánico, como plomería, calefacción y ventilación, verticalmente más bien que horizontalmente; tercero, hay una reducción en la cantidad de tierra requerida y tal vez la vista y el aire son más agradables cuando uno está bien alto sobre la ciudad.

Por otra parte, en un edificio con múltiples pisos, el proyectista tiene que conformarse al trazado general del piso, que frecuentemente impide la mejor solución para una unidad determinada. Es problema difícil hacer añadidos ulteriores en una estructura de este género y hay una falta de flexibilidad que es muy deseable en cualquier edificio de hospital, que pueda permitir ponerse al día frente a las demandas siempre cambiantes del progreso médico.

Los arquitectos, en consulta con las autoridades de los hospitales y la profesión médica, han producido una cantidad de soluciones en un esfuerzo por encontrar la forma más adecuada para un plano de hospital. Esos planos han tomado la forma de T, de L, de U, de X, de H, de doble H, de cuadrados y de combinaciones de ellas. Hay también

hospitales que están compuestos de múltiples pabellones; el caso extremo de esta tendencia es tal vez el Hospital Rudolph Virchon, de Berlín, que cuenta con 59 edificios separados.

La mayoría de nuestros hospitales en Canadá, tienen menos de 50 camas y en este tamaño lo más conveniente es tener las salas y los locales de diagnóstico en una sola planta. Un plan cruciforme es tal vez la forma más ventajosa para una institución de ese tamaño.

Los hospitales que tienen entre 100 y 250 camas, son probablemente de un tamaño ideal para la mayoría de nuestras comunidades, y aquí encontramos que los edificios de 4 a 6 pisos llenan muy satisfactoriamente los requerimientos. La forma que el edificio puede tomar depende de numerosos factores, pero generalmente se constata que el espacio requerido en la planta baja es mucho mayor que el que se necesita en cada piso superior.

El problema de diseñar el hospital moderno es también el de prever las exigencias futuras, ya sea por los siempre crecientes conocimientos de la medicina, ya por el desarrollo, en el seno de la sociedad, de la conciencia sobre las ventajas de la medicina preventiva y de la salud pública en general. Estamos pensando, cada vez más, en nuestros hospitales, como centros de salud para la comunidad. Es recomendable que nuestros grandes hospitales, consideren la posibilidad de incluir en su programa la aceptación por corto tiempo de pacientes psiquiátricos, para hacer posible un temprano tratamiento de los mismos, ya que de otra manera lo más probable es que se conviertan en enfermos alojados por largo tiempo en nuestros hospitales mentales de las provincias.

Pacientes crónicos.

El problema de los ancianos y de los achacosos se está convirtiendo, cada vez más, en un asunto importante a medida, que la medicina continúa prolongando la duración del término medio de la vida. Aunque no fuera más que por razones egoístas, deberíamos arbitrar medios para los enfermos crónicos, de manera de dejar disponibles camas que ahora ocupan en nuestros hospitales generales.

Ellos pueden ser bien atendidos en hospitales especialmente diseñados para ese fin, y a un costo mucho más bajo por día y por persona que el de un hospital común. Ellos pueden muy bien estar en una ala de un hospital general o situados cerca del mismo de manera de asegurarse que pueden disponer de una buena asistencia médica.

Un hospital que llena esa necesidad está funcionando en Windsor, Ontario, al costo de $ 3,90, por enfermo-día, Hay muchas razones para que ese costo resulte bajo. El número de componentes del personal técnico es inferior, pero los salarios no son mezquinos. Por el contraio, el "chef", por ejemplo, cobra $ 350 por mes. No hay monotonía en la comida, que se sirve en una variedad de más de 40 menús. Siempre que es posible se compran directamente las provisiones de los fabricantes, frigoríficos, etc.

Los equipos de televisión están instalados en todas las salas de estar de día y en las salas de niños. Esas instalaciones son muy populares y ayudan a traer el mundo exterior hasta esos pacientes que de otra manera tendrían los terrenos del hospital como horizonte. Tal vez sea sólo un anticipo de lo que se puede esperar en el futuro, especialmente por hospitales con pacientes de larga permanencia.

Algunos hospitales de los Estados Unidos están transmitiendo por televisión operaciones quirúrgicas, algunas en color. Una luz quirúrgica está ahora siendo diseñada en conjunción con una cámara para tomar películas de operaciones.

Terapia Música.

La música tiene valor terapéutico. Algunas investigaciones y experiencias recientes realizadas en las Clínicas de la Universidad de Chicago, han demostrado que por el uso de audífonos aplicados al paciente en la sala de operaciones, la música es una ayuda para aliviar los miedos y para eliminar de manera efectiva los ruidos perturbadores de la sala de operaciones.

Los anestesistas comprueban que hay menos perturbaciones emocionales y una reducción en la cantidad de anestésico necesaria. Los cirujanos, por su parte, dicen que así tienen pacientes más tranquilos que les facilitan el trabajo. Además el cirujano tiene mucha más libertad vocal para enseñar. Es claro que todo esto se aplica a los casos en que se usa anestesia local o espinal. Y así es posible que el progreso aconseje un uso más generoso de la música en nuestros hospitales.

Comodidades para los enfermos.

Los hospitales son construídos para servir al pueblo y el enfermo es la persona más importante del hospital. Es para beneficio de los pacientes, no importa cuán indirectamente, que debemos esforzarnos en mejorar nuestras instituciones. La tranquilidad, el descanso y el buen alimento ayudan mucho para curar a los enfermos.

Hemos progresado en el diseño de locales para enfermos. No queremos más las grandes salas. Es preferible no más de cuatro camas paralelas a la pared exterior y una profundidad de no más de dos camas desde la ventana. El enfermo tiene así más privacidad. El ambiente es más tranquilo y el hospital obtiene más flexibilidad para acomodar enfermos. El único argumento en favor de las grandes salas del pasado, es el costo. Son más baratas para construir y economizan personal.

Hemos progresado en nuestra concepción de las comodidades necesarias en materia de toilets. Un gran número de hospitales están ahora proyectando toilets directamente al lado de cada sala, suprimiendo así la chata de los corredores. Con la actual tendencia a levantar pronto a los operados, este es un factor importante, pero hay que recordar que una enfermera tiene frecuentemente que ayudar al paciente a ir hasta el toilet. Por lo tanto esa parte no hay que diseñarla demasiada estrecha. Un segundo punto a este respecto es que el moderno toilet no tiene más de 0,40 a 0,45 de altura y es eso demasiado bajo para personas que han sufrido ciertas operaciones abdominales o gente que está demasiado débil. El toilet puede ser fácilmente sobre elevado 0,05 u 0,08 mediante un pedestal de hormigón o material semejante. Debe también colocarse un par de agarraderas a ambos costados.

Sistema de llamada.

Ha habido muchos progresos en años recientes, tanto en los métodos para encontrar a los médicos dentro del hospital, como para llamar a las enfermeras. Los dos procedimientos más usuales son los visuales y los audibles. También hay algunos sistemas que son una combinación de ambos. Muchos hospitales de esta provincia han instalado comunicaciones audibles entre enfermeras y enfermos, y todos los que los usan parecen muy complacidos con los resultados. Un artículo interesante al respecto apareció en el número de Mayo de la revista *Hospitales* respecto a la instalación de uno de estos sistemas en el Hospital St. Luke de Cleveland. Con este sistema la enfermera atiende al enfermo para en-

terarse de lo que necesita, sin necesidad de moverse de su sitio. El enfermo apreta el botón de llamada; la lámpara piloto al lado de la cama, la lámpara del corredor sobre la puerta y la lámpara correspondiente en el tablero de la enfermera, se encienden a un tiempo. Al ver la luz en el tablero, la enfermera cierra el circuito y conversa con el paciente para determinar sus necesidades y despachar lo que requiere.

A los enfermos les gusta el sistema porque su llamado es atendido de inmediato y eso los tranquiliza, aunque se demore un tanto la prestación del servicio que reclaman. Al hospital le gusta el sistema, porque un 50 por ciento de los llamados son para servicios que pueden ser prestados por persona diferente que la enfermera diplomada, cuando no se trata de preguntas que pueden ser evacuadas por el mismo audífono.

Aislación del sonido.

Hoy en día la aislación del sonido es una condición indispensable en un hospital bien diseñado. Ella debe extenderse a los corredores y a todas las zonas donde se originan los ruidos. No hay razón para que no se la emplee en las salas de enfermos y de operaciones. En realidad, muchos hospitales de los Estados Unidos la han instalado en esos locales.

La única precaución a tomarse es que la aislación en los cielo rasos debe ser ajustada mecánicamente y no adherida al mismo mediante una sola.

Pisos conductores.

El desarrollo de gases anestésicos explosivos, trajo con ellos el peligro o la posibilidad de explosiones en las zonas donde se usan. El peligro corriente más serio proviene de la electricidad estática. Esto puede ser superado igualando el potencial eléctrico de todo lo que hay en la habitación, incluyendo el personal. La vía lógica para realizar esto es el piso. En consecuencia, se ha realizado mucho trabajo de investigación con diversos materiales a fin de que puedan afrontar los standards establecidos por la Asociación Nacional de Protección contra el Fuego.

Todo lo que está en la habitación debe estar ligado al suelo.

Para detalles sobre este asunto se recomienda leer el panfleto N° 56 titulado: "Prácticas recomendadas de seguridad para la Sala de Operaciones" adoptado por la N. F. P. A. y la N. B. de F. U. El costo es de 0,25 cents y puede ser obtenido de la N.F.P.A. 60 Batterymarch Street, Boston 10, Mass.

Una palabra de prevención: hacer la mitad del trabajo necesario a este respecto, no hace bien alguno y hay que notar también que, apesar de todas las precauciones, la más importante de todas es la constante conciencia del personal de la sala de operaciones sobre la posibilidad de una explosión.

Con los rápidos progresos de los conocimientos quirúrgicos y una mejor apreciación de las técnicas asépticas, ha habido mejoras en el diseño de unidades operatorias. Los hospitales de 150 camas y más, deberían incluir en su plan un cuarto de convalecencia ubicado en el ala operatoria. Un personal entrenado está a cargo de los pacientes durante el período crítico, están a mano el oxígeno y el anestesista está donde es fácilmente alcanzable para un caso de emergencia.

Suministro central.

Una ubicación central para esterilización de los materiales requeridos por todo el hospital, asegura una mejor técnica, pues el personal está especialmente entrenado para realizar ese trabajo. No hay responsabilidad dividida y hay economía en la inversión del costoso sistema de autoclaves. Es deseable tener esa instalación de esterilización central adyacente al ala quirúrgica, ya que ésta es la mayor consumidora de materiales esterilizados. Ahora se fabrican algunos autoclaves con revestimientos aislantes. Esto supera la necesidad de embutirlas en las paredes.

Tomando inspiración de la industria, uno de los últimos dispositivos para esta zona ha sido colocar el escritorio de la enfermera encargada del departamento, en una posición central, desde la que puede vigilar todos los trabajos que se realizan en la zona y ahora se está buscando de poner a punto un dispositivo de manera que pueda controlar, desde su escritorio, la marcha del proceso de esterilización.

Nuevos materiales.

Se han hecho progresos en años recientes en el desarrollo de nuevos materiales para edificios. Los nuevos materiales son en su mayor parte destinados al terminado.

La industria de la construcción ha sido por largos períodos de desarrollo lento y en la cual los nuevos métodos han sido injertados en procedimientos y materiales tradicionales. El uso de vigas armadas prefabricadas, nuevos metales, hormigones livianos, tablas de composición, paneles de madera terciada, vidrio estructural y plásticos son muy recientes desarrollos en la construcción aunque hoy los aceptamos como cosa corriente.

Peligro de incendio.

Después están los progresos realizados en pinturas retardadoras del fuego, que tienen excelentes cualidades y tienen decididamente un lugar en nuestros pequeños hospitales que no son de construcción resistente al fuego.

No es necesario subrayar ante este auditorio el peligro potencial del fuego en nuestros hospitales con ejemplos como Effingham y el Hospital Mercy de Davenport, Iowa, todavía frescos en nuestra memoria.

La construcción resistente al fuego es ideal, con métodos de descubrir los incendios en su etapa incipiente y de combatirlos antes de que cobren cuerpo. También debe haber un sistema digno de confianza para retirar los enfermos para el caso de que el fuego no pudiera dominarse. La división por zonas de los hospitales mediante puertas de seguridad, es también muy importante, especialmente para mantener el humo y el calor fuera de las zonas ocupadas por los pacientes.

Un buen sistema de rociadores, particularmente en el subsuelo, donde son siempre probables los incendios, resulta una buena protección. Debería también haber siempre, por lo menos, dos salidas independientes de cada piso y de cada sección separada de los mismos, y las escaleras interiores deben ser protegidas y de construcción resistente al fuego.

Ahora existen en el mercado muchos excelentes sistemas de alarma, para prestar una adecuada protección a los enfermos. Se han hecho muchos progresos en los equipos destinados a delatar un incendio y a combatirlo, pero una de las más importantes consideraciones a este respecto debe ser una constante alerta del personal del hospital a la posibilidad siempre presente de un incendio.

Oxígeno.

El hospital moderno debe tener un sistema de cañerías para distribuir el oxígeno. Tal sistema se amortiza por sí solo a lo largo de los años, por la economía del flúido y la que

resulta de suprimir la necesidad de transportar pesados cilindros a través de todo el edificio. Tal instalación representa una mayor inversión en el costo inicial, pero la economía en los gastos de funcionamiento sirve para compensar con creces el mayor costo original.

Yo recomendaría las cañerías de oxígeno en las siguientes partes:

Sala de operaciones
Salas de convalecencia
Incubadoras de lactantes
Departamento de emergencia

y ciertas habitaciones de varias salas, especialmente las de pediatría.

Aspiración continua.

Un sistema de aspiración continua debe ser incluído en la sala de operaciones y en las post-operatorias, en las salas de convalecencia, en el departamento de emergencia, en las incubadoras de prematuros y en los departamentos de nariz, garganta y oído, así como en los laboratorios.

Tubos neumáticos.

Una gran parte de la eficiencia del hospital depende del manejo rápido y eficiente de la papelería, que debe circular entre varios departamentos. La instalación de un sistema neumático, particularmente en los grandes hospitales, es un servicio que salva mucho tiempo y trabajo al personal.

Luces ultravioletas.

Ha habido largas discusiones respecto al valor y peligro de usar las luces ultravioletas como método de reducir las infecciones que se originan en el aire, particularmente en las salas de lactantes. Es interesante notar lo que se ha hecho en el Hospital de Niños de Toronto. En este hospital se practica un sistema individual para los niños de hasta dos años de edad.

Las salas donde está alojado este grupo, están divididas por tabiques de 2 metros de alto que se extienden hasta el piso, y que tienen la parte superior de vidrio. En la parte superior de las divisiones, hay luces ultrvioleta germicidas que lanzan un haz horizontal de rayos a través de la parte alta del local y hay otro arriba de la puerta que lanza una cortina de luz cruzando delante de la puerta. Este sistema se probó en el hospital anterior y se encontró que allí donde estaban instaladas las luces, la incidencia de contagios era la mitad que adonde no había tal instalación.

Estas luces son también usadas en los refrigeradores para prevenir la formación de moho en los alimentos. Hay una instalación de este género en el Hospital Naval Bethesda en Washington.

Departamento dietético.

Finalmente desearía decir algunas palabras sobre los progresos que se han hecho en la cuestión de proporcionar alimentos a los enfermos y al personal.

Un adecuado diseño de la cocina en relación con los lugares de almacenamiento, los comedores y el rápido transporte hasta las salas, es realmente de primera importancia. También lo es la distribución de la cocina y su división en las distintas zonas de trabajo necesarias: preparación de la comida, cocinado, refrigeración, lavado de platos y de cacerolas, oficina dietética y las varias zonas de almacenamiento.

Si el espacio disponible es demasiado pequeño, el resultado es desorden y malos humores; si es demasiado grande, pérdidas y energías desperdiciadas.

La meta de hoy al diseñar la moderna cocina de un hospital, es suprimir en lo posible las divisiones, asegurar la luz natural y la ventilación y permitir una vigilancia fácil. Hay menos espacio destinado a dietas especiales, ya que la tendencia es incluir más comida común y hacer que las dietas especiales se aproximen lo más posible a las comidas corrientes.

Cada vez se usan más los metales inoxidables para hornos, refrigeradores, cacerolas al vacío, etc. También se acusa una tendencia en favor de las esquinas curvas en los equipos y de las patas de caño ajustables. Los fabricantes están ofreciendo continuamente nuevas piezas de equipo destinadas a la preparación de las comidas de manera más cómoda y eficiente.

En la reciente convención de la Asociación Nacional de Restaurants de Chicago, se exhibieron muchas piezas de equipamiento que incluían:

a) Hornos giratorios que distribuyen mejor el calor.
b) Marmitas de vapor completamente encamisadas que permiten su mejor uso y también la inclinación de su interior para vaciarlas fácilmente.
c) Cocinadores automáticos de presión con compartimientos controlados individualmente por relojes eléctricos.
d) Un nuevo tipo de máquina lavaplatos que no tiene canastos sino una faja continua; los platos se secan con aire y después se retiran de la faja.
e) Un nuevo lavador automático de platería y secador que lava, enjuaga, esteriliza y seca. Completa todo el ciclo en 3½ minutos.

Se exhibían también un nuevo tipo de cocina en combinación, una máquina eléctrica de lavar cacerolas, una máquina eléctrica para limpiar pescados y hasta una máquina para hacer pasteles.

Había también nuevos tipos de calentadores radiantes de alimentos para cafeterías, carritos calentados para alimentos, etc. Los fabricantes de tales equipos, acicateados por la competencia, están continuamente esforzándose por ofrecer equipos más eficientes, y así se va progresando en este campo particular de las necesidades del hospital.

Radiología.

Con el aumento espectacular de los voltajes alcanzados en la terapia de los Rayos X y la aplicación de isotopos radioactivos al tratamiento médico, el problema de la protección contra los efectos dañinos de la radiación se hace cada vez más importante; así, el colocar los grandes departamentos radiológicos bajo tierra puede ser la adecuada respuesta a los altos costos de la protección.

Es difícil prever las necesidades futuras de ese departamento. Tal vez pueda encontrarse un remedio contra el cáncer o descubrirse otros usos para la terapia de rayos X, lo mismo que un uso más general de los isotopos radioactivos.

El progreso, lo sabemos, es continuo en este campo especial y para salvaguardar el futuro, se sugiere que el departamento de Radiología debe estar ubicado entre unidades del hospital que eventualmente no sería demasiado difícil o costoso desalojar, si llegara la necesidad de una expansión de aquél.

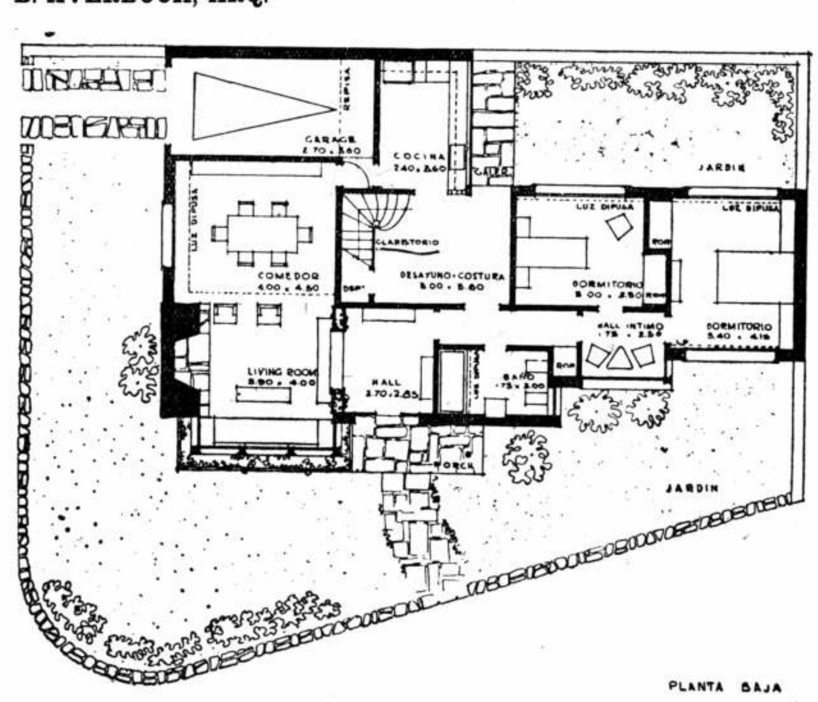
No puedo terminar sin mencionar un desarrollo que a ninguno de nosotros nos ha alegrado ver y que es el de los crecientes costos de casi todas las cosas que se relacionan con la construcción y funcionamiento de un hospital.

El alto costo del cuidado en el hospital, obliga a todos a es-

(Sigue en la pág. XXXIV)

C A S A   E N   C O R D O B A

B. AVERBOCH, ARQ.



PLANTA BAJA

He aquí la primera casa de un arquitecto argentino, que volvía de completar un año de estudios de perfeccionamiento en la Universidad de California.

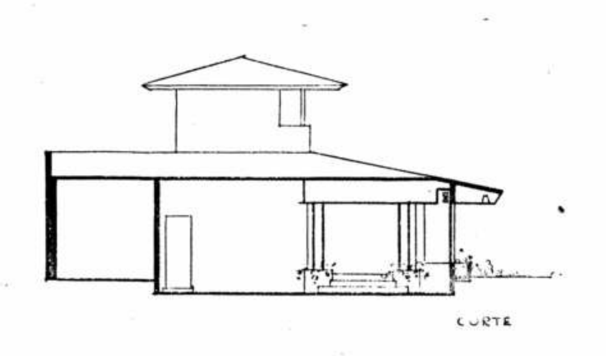
El proyecto tiene, naturalmente, un poco de aventura, como nos lo cuenta el propio interesado: "Otro obstáculo fueron las reglamentaciones de la Municipalidad, muchas de ellas propias de la época colonial (como por ejemplo la altura mínima para los ambientes fijada en 3,20). Pero en fin, todo lo logré, menos una sola cosa: evitar las frecuentes visitas de los ladrones en las casas del vecindario. Por eso y con mucho dolor, tuve que resignarme a cubrir con rejas las ventajas de planta baja. Ahora he perfeccionado el sistema y estoy empleando rejas plegadizas que durante el día están ocultas en la pared". (Véase la otra obra que publicamos, del mismo profesional, donde se ven las citadas rejas.)

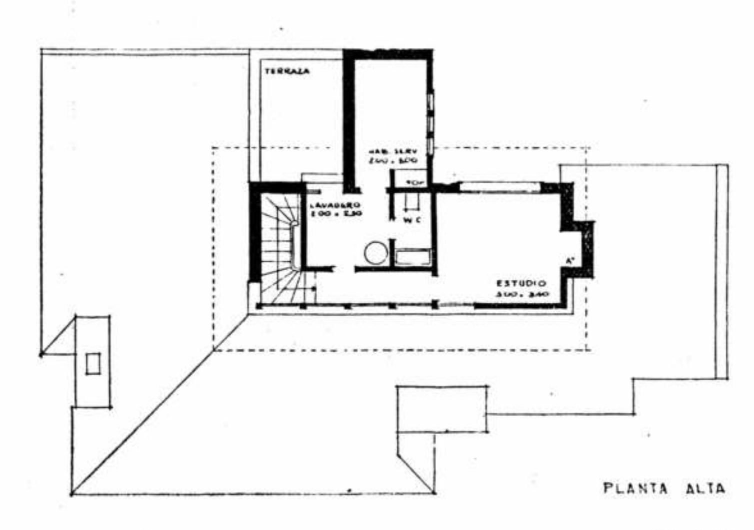
El amueblamiento fué confiado al propio arquitecto, el que se resolvió por el empleo de maderas claras: avodiré y guatambú, y para los tapizados, telas gruesas de colores vivos. "Son muebles", dice el arquitecto, "muy confortables, para ser

usados más que para ser mirados; para los cortinados he empleado lo menos posible el voile, tela costosa, delicada, difícil de lavar y sin vida. He utilizado en cambio telas gruesas de gran caída, y con estampados de colores muy brillantes, con el objeto de vivificar los interiores".

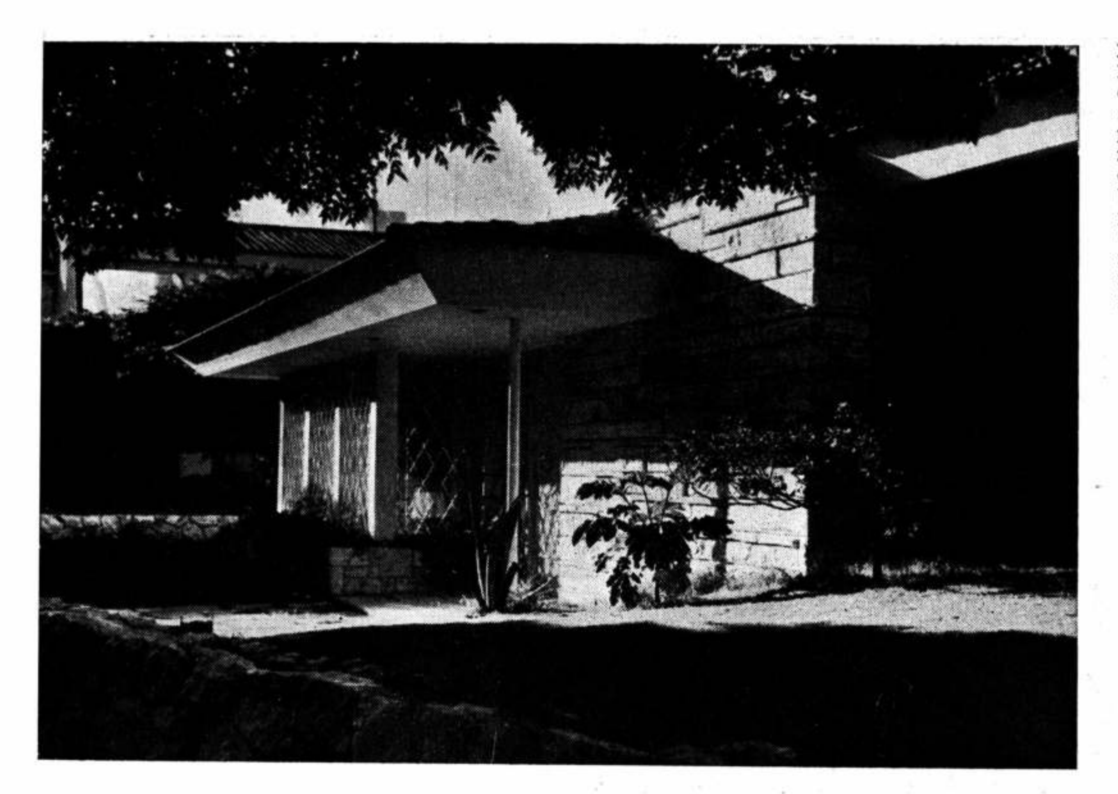
Las paredes de las habitaciones se han pintado en tonos variados, de modo que armonicen con el colorido de las telas empleadas para los tapizados y cortinas. Los muebles claros se destacan contra las paredes oscuras y viceversa. De este modo los muros contribuyen a la decoración y realzan las líneas de los muebles.

En el dormitorio de la niña, la pared más importante se ha destacado revistiéndola con papel de delicado diseño floral que pone la nota femenina en el ambiente. "Se trata", dice el autor, "de un finísimo papel belga que llena los depósitos de nuestras ferreterías, porque *habiendo pasado de*


CORTE



PLANTA ALTA

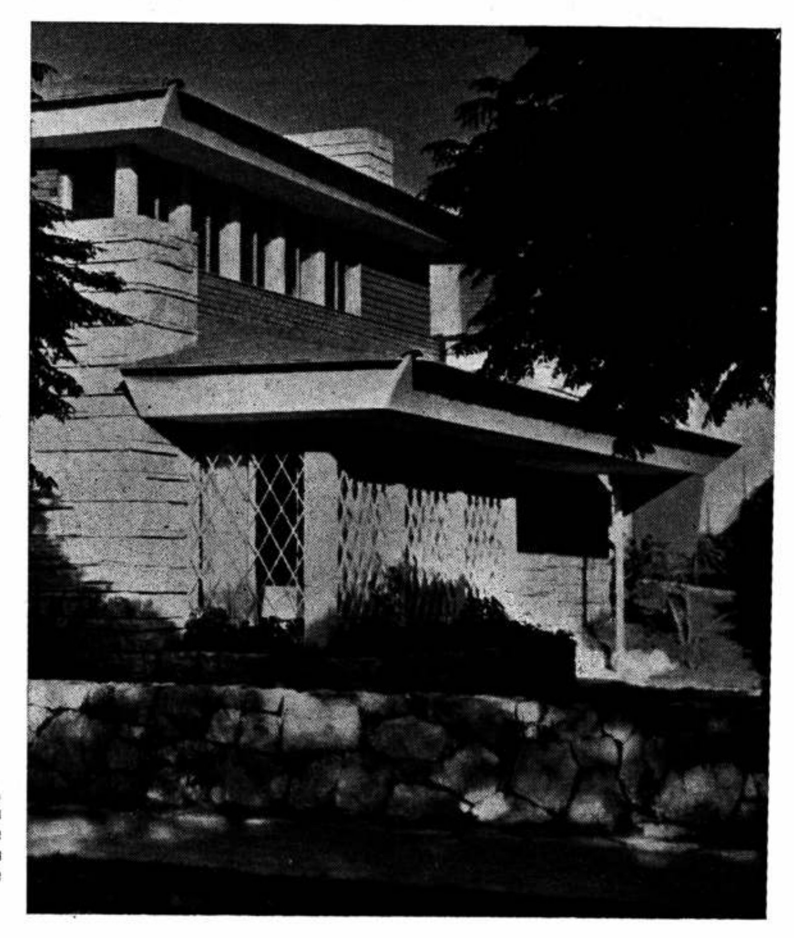


El jardín está en formación. La "pilca" (pared de piedra en seco) hace de jardín rocoso. El talud artificial de césped contribuye a dar movimiento al conjunto. Jardinera con "geranios" y "mesembryanthemum". En primer plano una "Aralia papyrífera" que con el tiempo lucirá sus magníficas hojas de gran tamaño contra el muro de piedra.

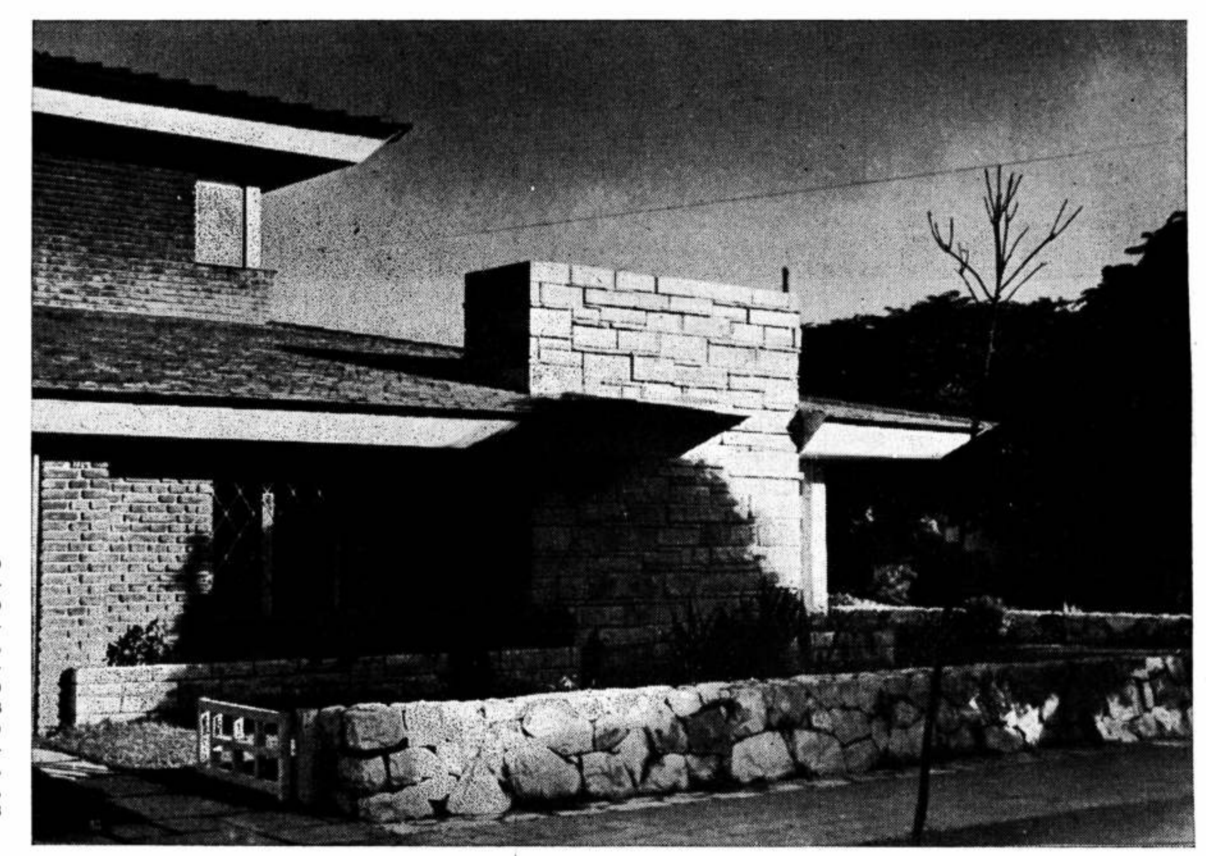
moda el papel, ya nadie lo usa, aunque resulta más barato que la pintura".

Todos los ambientes cuentan con iluminación difusa y luces concentradas. La luz difusa, iluminación general y suave, es proporcionada por tubos fluorescentes ocultos en gargantas o en las cenefas de las cortinas.

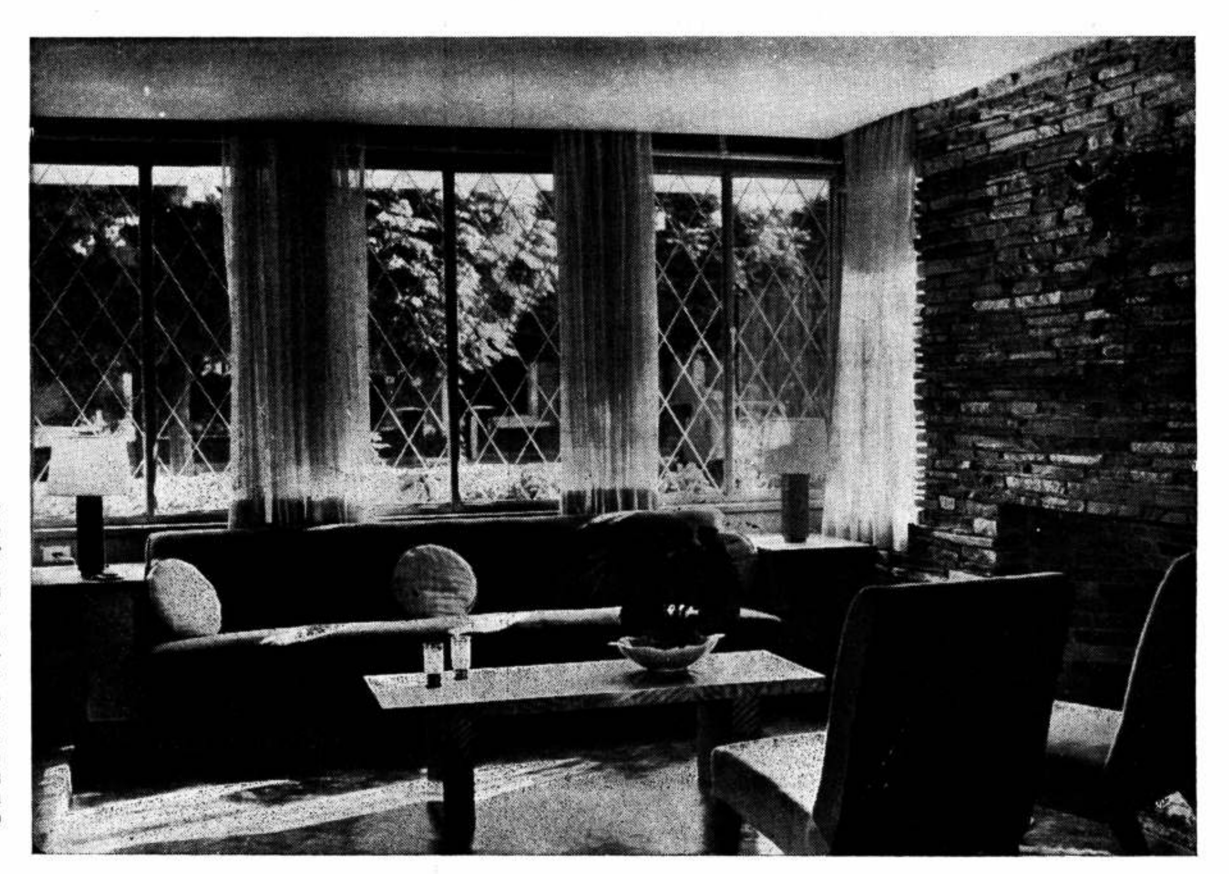
Las luces concentradas son de dos tipos: "spotlights" y lámparas de mesa. Las primeras ocultas en el cielo raso y en los aleros de la fachada, producen el "efecto dramático" como dicen los americanos, pues sólo iluminan los motivos más interesantes de cada ambiente, destacándolos al máximo. Las otras sirven para la lectura o bien para crear ese efecto de intimidad tan necesario en una vivienda.



El cerco es una simple pared de piedra de Córdoba, puesta en seco. Las juntas tienen tierra y se han sembrado con "Alyssum", "Sedum" e "Iberis". Desde septiembre hasta enero, las piedras quedan ocultas bajo un manto de flores blancas y amarillas que provoca la admiración de los transeúntes.



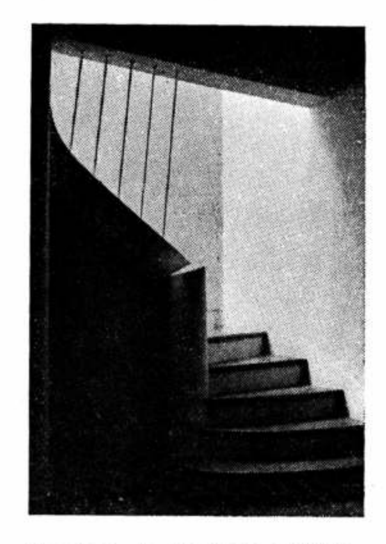
ɜn la fachada no ay ninguna supericie revocada; sólo e emplearon mateiales cuya belleza rece con el envejeimiento. Travertino e San Junay lajas e San Luis, pino pruce nudoso, ladrilo sin colorear. Esta s la fachada oeste, or eso lleva pocas berturas.



Detalle del living room. Sofá tapizado en tela gruesa color verde oscuro. Almohadones amarillos para contraste. Sillones en el mismo color. Muebles y bases de lámparas enchapados en avodiré. Los rieles de las cortinas de voile están dentro del cielo raso. Las cortinas ventilux se ocultan totalmente dentro del cielo raso.



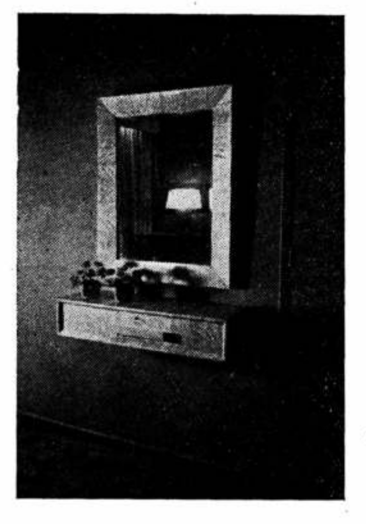
El living room, tal como se ve desde el hall. La chimenea de lajas de San Luis en tonalidades que van desde el oro vivo al siena tostado. Un "spotlight" oculto en el cielo raso baña de luz amarilla la pared de piedra, aumentando aún más la calidez de sus tonos. Un "philodendro" de brillantes hojas parece haber nacido entre las mismas piedras.



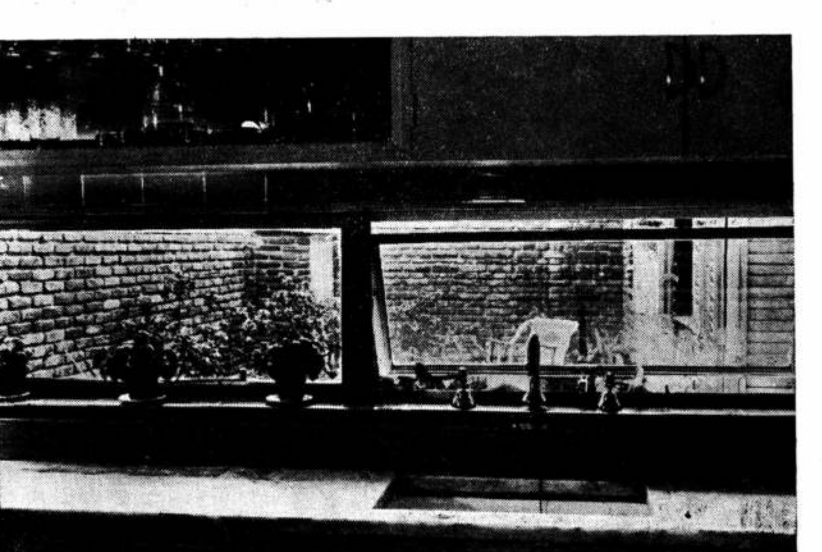
Escalones de granito reconstituído, rojo en las huellas y blanco en las contrahuellas. Zócalos blancos. Baranda de cinco hierros redondos pintados al duco blanco.



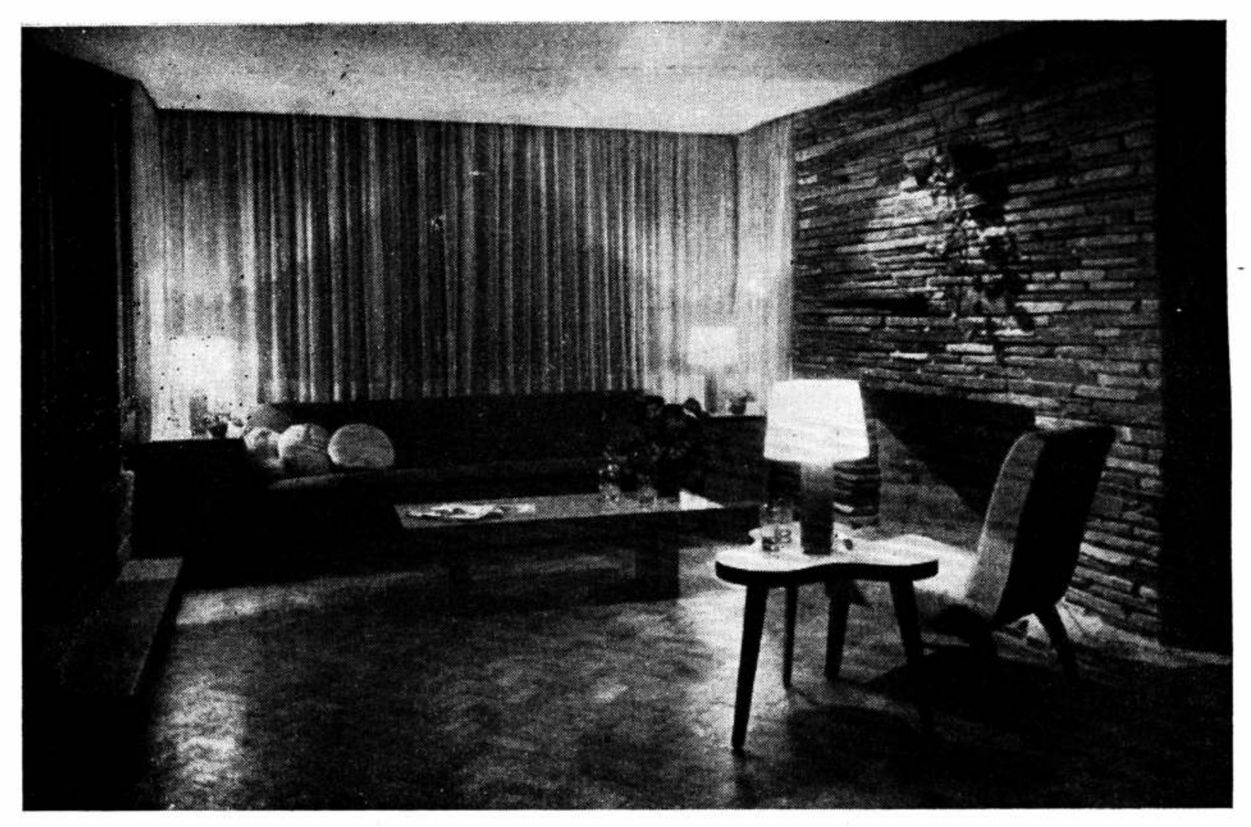
Dormitorio principal. Las mesas de luz y la cama son piezas sueltas, aunque parecen una sola. Las mesas de luz llevan cajones y estantes para guardar la ropa interior, haciendo la función de cómodas.



El clásico toilette del dormitorio principal se ha simplificado al máximo. Un mueblecito sujeto al muro y el espejo en avoidré natural contra el azul de la pared.



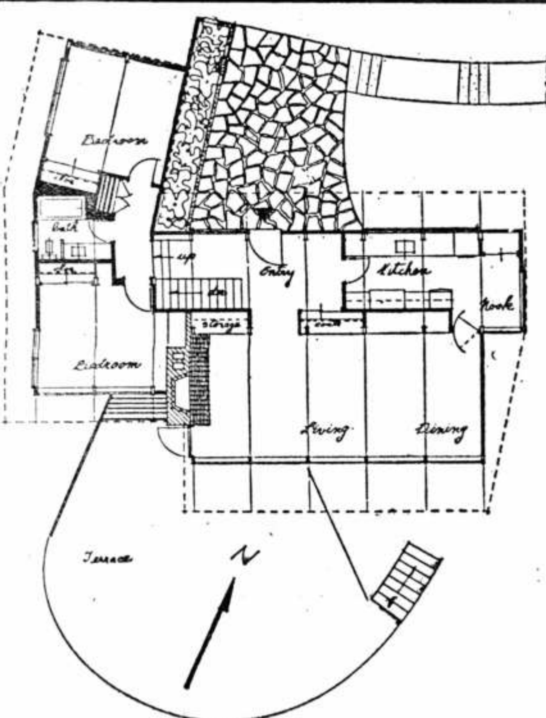
Las ventanas de la cocina abren hacia afuera, dejando un antepecho interno, ideal para colocar macetas.
Un extractor de aire, disimulado dentro de los armarios, elimina todos los olores.



Otra vista del living room.

Las ventanas de planta alta abren hacia afuera protegidas con retenes. Los aleros, muy volados, evitan que las lluvias del sur golpeen las ventanas, ya que las fachadas miran al sur y al oeste. Los antepechos interiores de las ventanas están revestidos en madera pintada al aceite blanco. Muros al agua color celeste pastel.



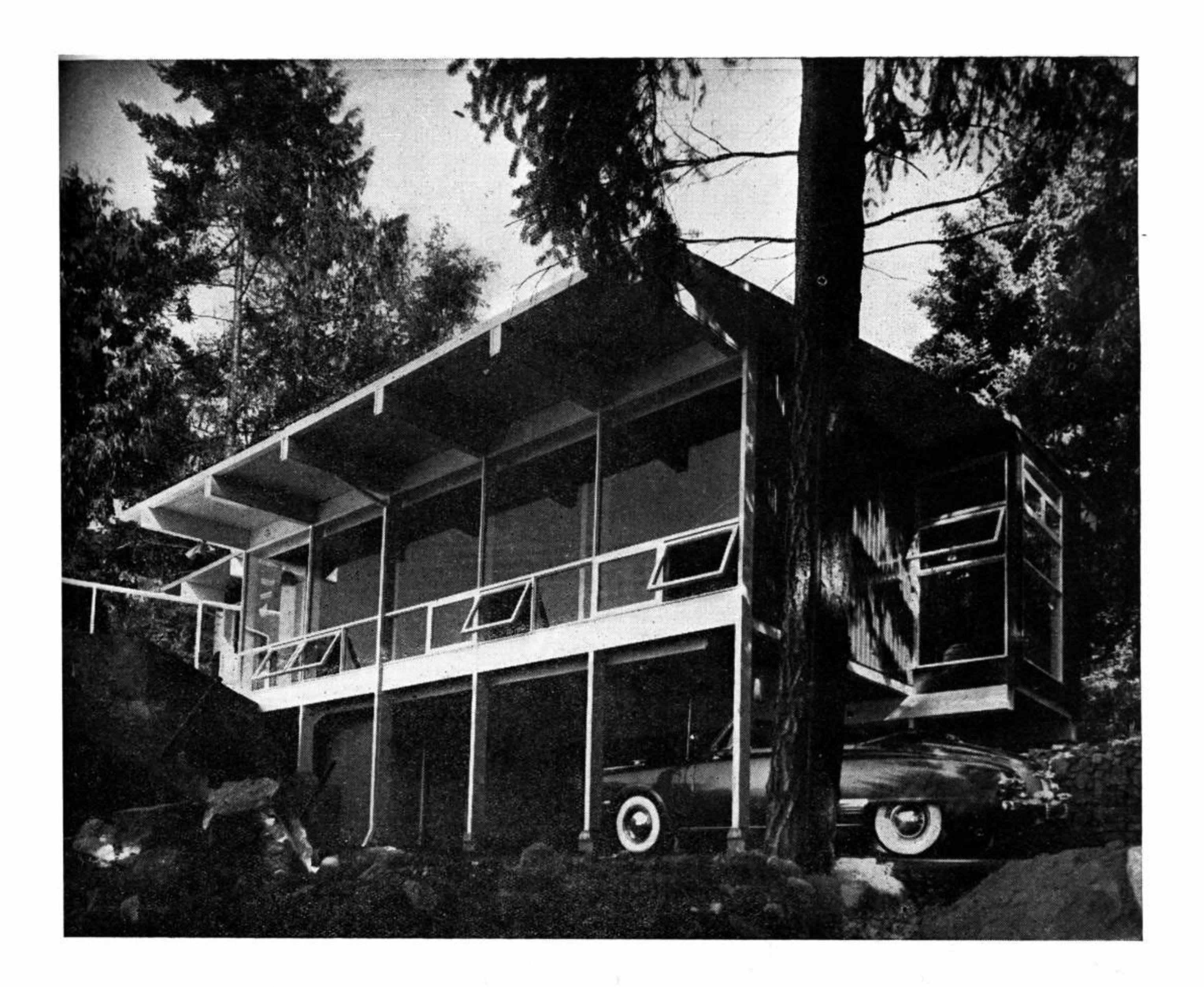


CASA EN VANCOUVER, CANADA

ROBERT R. Mc KEE, ARQ.

Cada vez que publicamos una casa suburbana o de campo del extranjero, aprovechamos la oportunidad para volver sobre un tema al que creemos íntimamente ligado el porvenir de nuestra arquitectura rural. Nos referimos al problema de la casa en el paisaje. Nos parece desde hace mucho, que haría buena falta una permanente campaña de educación para hacerles comprender a los propietarios, que la circunstancia de que la casa se destaque chillonamente en el lugar en que está enclavada, lejos de ser una virtud es un defecto.

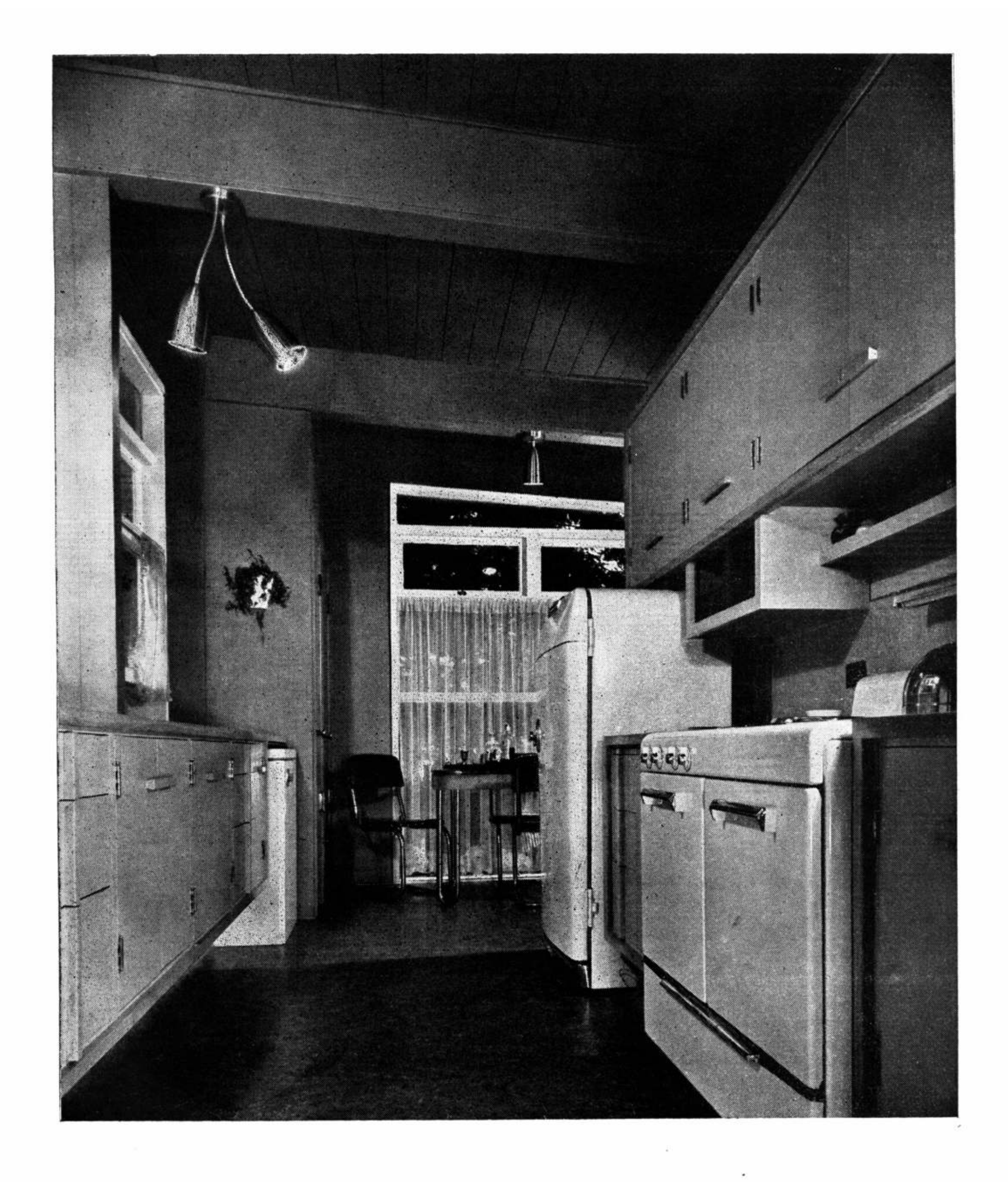
Para muchos propietarios, si la casa no se destaca desde tres kilómetros con una apariencia de importancia que parece significar: "aquí estoy", pues ya no les gusta. Y la suma de esas pequeñas vanidades de filisteos, burgueses de espíritu vulgar y de ideas estrechas, se traduce en ese resobado cuadro suburbano y extraurbano, verdadera en-

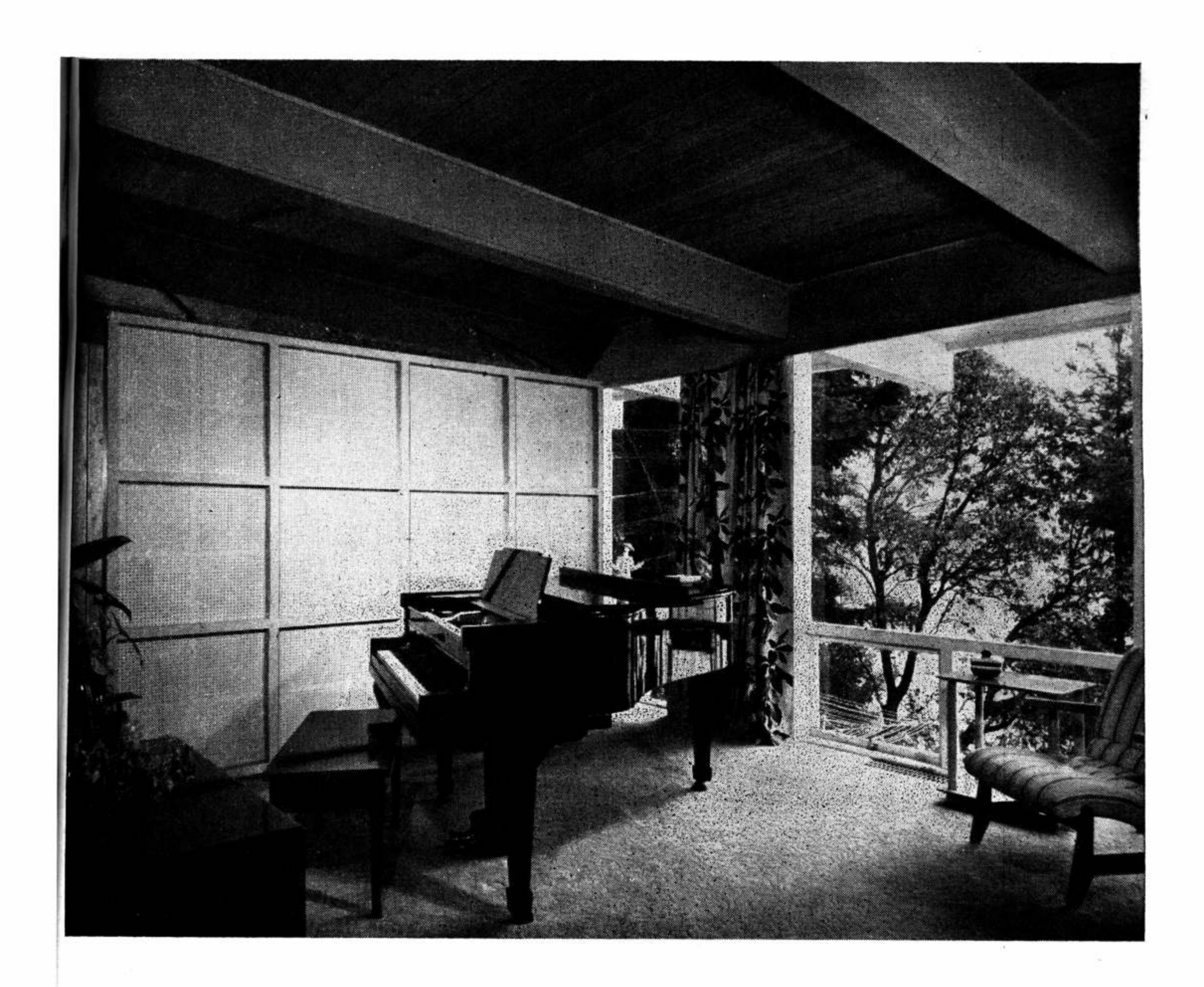


alada de techos colorados y medianeras blancas, al que quivocadamente se le llama paisaje. Y no se diga que algunos rofesionales no tienen su parte de culpa, cuando concurren a la exposición de techos con esos acabados ejemplares de asas que tienen lo que se llama "movimiento de techos", ustituto del noble juego de volúmenes, y en que los encuentros, los reencuentros y los contraencuentros de los planos se traducen en un furioso can-can, que fatalmente termina bailándolo también la planta.

Entiéndase bien que no estamos defendiendo el techo plano o combatiendo el techo inclinado de tejas. Estamos defendiendo a la naturaleza de los ataques de quienes la estropean. Estamos propiciando el principio de que la casa, mientras menos se vea, mejor es, porque al integrarse en el paisaje, tiene forzosamente valores de armonía y proporción que la hace discreta, condición que poseen todas las cosas que obedecen a las leyes del buen gusto. Aunque bien podemos decir de paso, que si bien los techos de tejas son tan buenos estéticamente como cualquier otro, nos sorprende que no pueda haberse encontrado algún procedimiento sustitutivo del costoso entablonado, además que con frecuencia son de un espesor tal, que dan a la casa una condición de pesadez que parece en contradicción con las tendencias modernas de la arquitectura y con el gusto de la época.

Si el sentido de nuestro tiempo hubiera de condenarse en una sola palabra definitoria, nosotros elegiríamos ésta: simplificar. Y contra la simplificación que —además de ser indispensable, llegará fatalmente— se levantan las rutinas, las pequeñas vanidades, la emulación mal entendida, los campeonatos de amor propio. Pero nos hemos ido lejos del asunto, todo por causa de esta sencilla casa de un arquitecto canadiense, concebida con un espíritu que nos gustaría vez más generalizado entre nosotros, naturalmente con las variantes impuestas por la diferencia de sensibilidad y de circunstancias materiales.

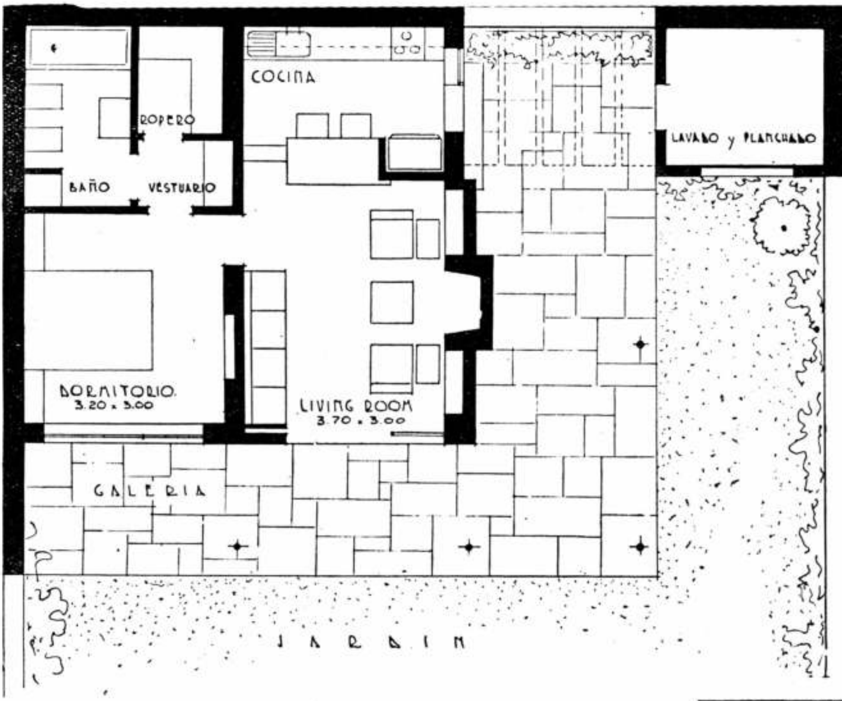




La delimitación de las tres zonas de vivir es perfectamente clara y todos los ambientes principales han resultado bien orientados. El armazón proyectado dentro de un módulo de 1,80 es de pino y las paredes son de tablas de cedro, lo mismo que los pisos. Los techos son también de madera.

El cuadro mural, con un motivo de inspiración indígena local, ha sido pintado por el arquitecto.

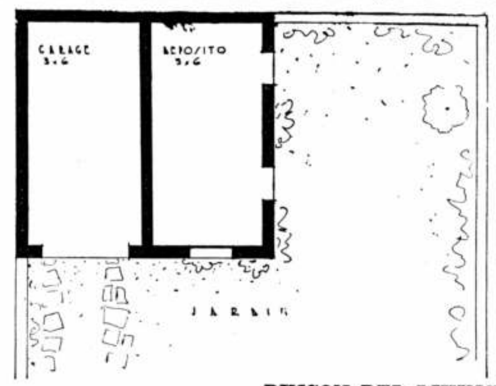
La casa sencilla, simple, confortable, sin pretensiones, discreta en su modestia, está allí, en medio de los árboles, por derecho propio.

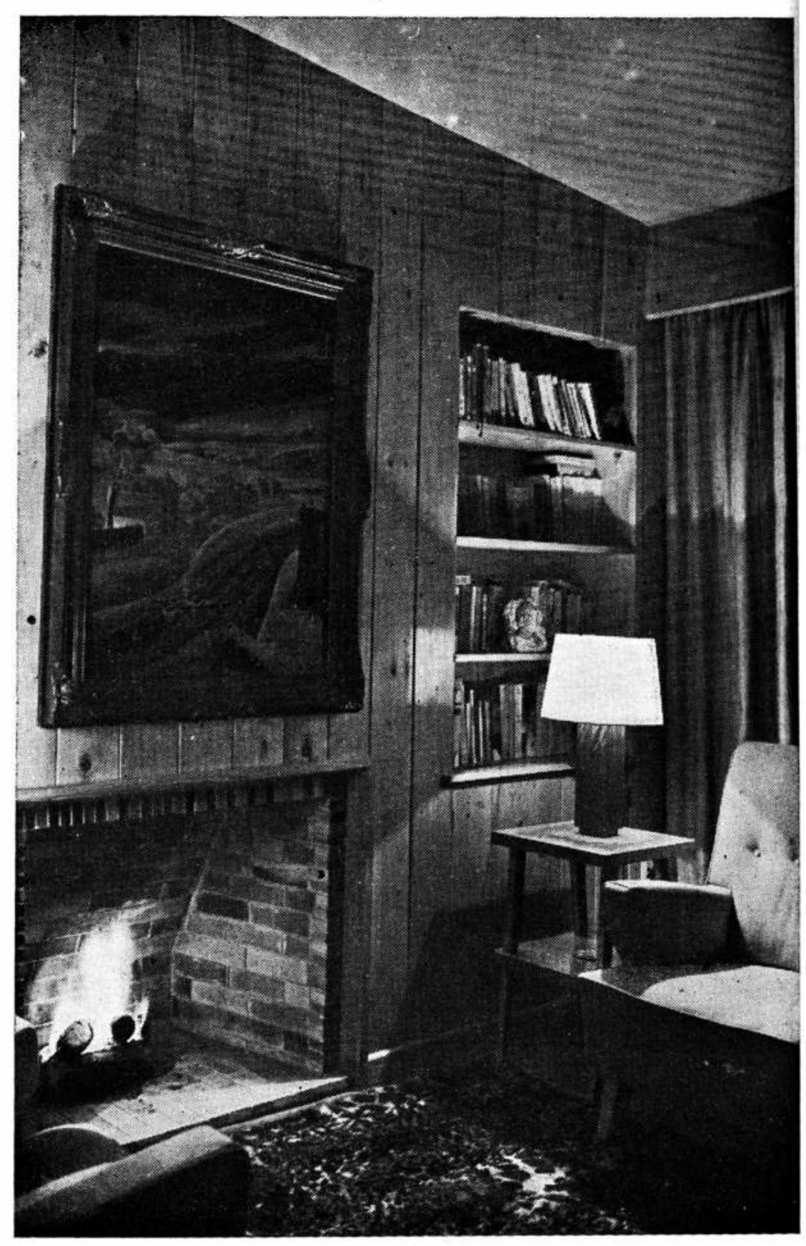


Casa mínima en Córdoba

B. AVERBOCH, ARQ.

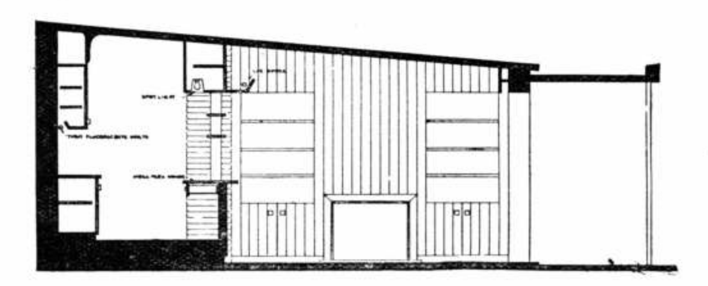
Este tipo de vivienda, poco común en nuestro país, no es más que la transformación en un garage con depósito anexo, existente en el jardín de una casa.
Como el garage nunca se utilizó, pues el coche se deja en la entrada cubierta de la casa, el propietario decidió convertir esa construcción, que no prestaba ninguna utilidad, en vivienda para sus padres, ambos mayores de 50 y con todos los hijos casados.
Se aprovechó en su totalidad la construcción existente, agregándose sólo una pequeña habitación para lavado y planchado y una amplia galería.
El primitivo garage se dividió en dos secciones: una es el dormitorio y la otra integrada por tocador, amplio ropero y baño, hace de cómodo vestuario.
Lo que era depósito se convirtió en living comedor y cocina, y aunque ambos forman un solo ambiente, el conjunto resulta sumamente agradable, pues la cocina, como se puede apreciar por las fotografías, es elegantísima. Revestida con cristal marrón (color con que se pintaron los muros), con armarios de placa, vitrina para la cristalería, iluminación fluorescente con tubos ocultos, extractor de olores, etc., nadie se imaginaría al entrar en la casa que aquello es una cocina. La pileta cuando no está en uso, se cubre con una tapa que se confunde con la mesa. El artefacto cocina es invisible desde el living. En cuanto a la heladera está oculta dentro del nicho revestido en ladrillo cerámico.
Un original mueble fijo, única separación entre los dos ambientes, hace de bar en el living y de mesa para comer en la cocina, pues el piso de ésta se encuentra 0,30 m. más alto que el piso del living, tal como se podrá apreciar en el corte.
Toda la casa se ha pintado al aceite mate sobre yeso, en colores castaño, habano y beige, que armonizan con el revestimiento de pino Spruce y ladrillo cerámico en el living.
Los muebles fueron diseñados especialmente por el arquitecto, lo mismo que los artefactos de luz.

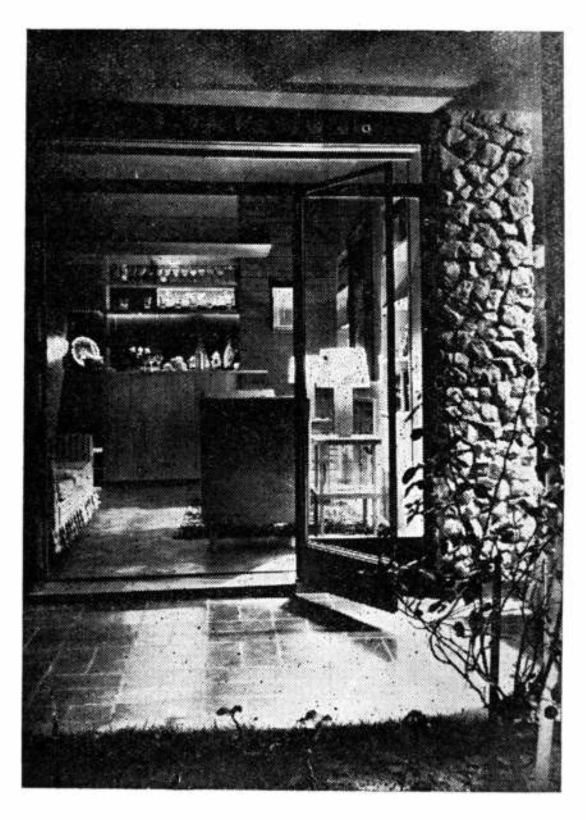




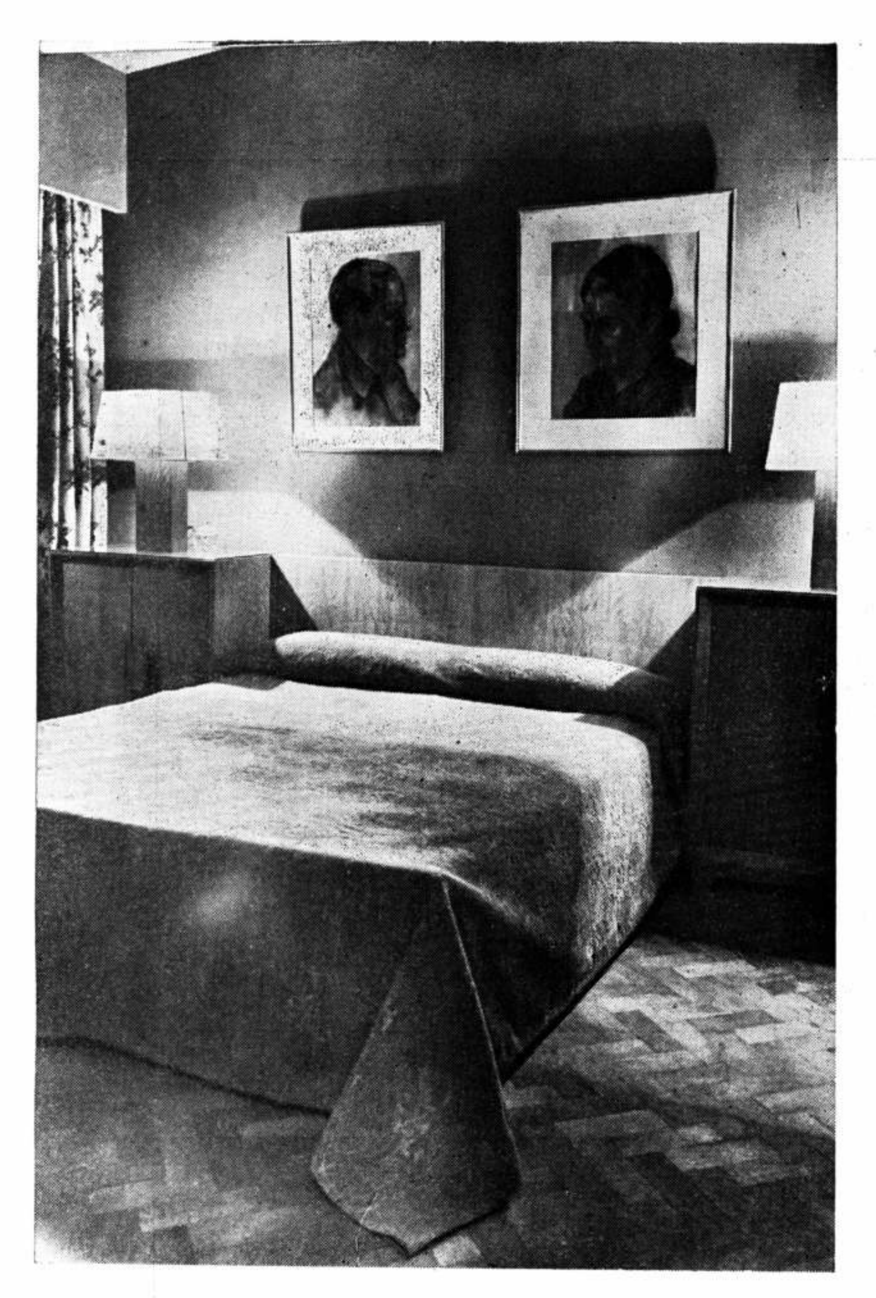
RINCON DEL LIVING ROOM. Un muro revestido en pino Spruce. Los demás pintados al aceite mate en colores beige, castaño y amarillo. Muebles en avodiré y tarco. Cortinados en tela gruesa color crudo. Sillones en tela gruesa color amarillo-limón. A la izquierda, la construcción antes de la modificación.

LA CASA VISTA DESDE EL JARDIN. El interior y el exterior quedan prácticamente unidos. En invierno el asoleamiento de los ambientes es perfecto, pues miran al noreste. En verano los grandes aleros actúan como viseras y la galería queda totalmente en sombra. Las rejas de protección son plegadizas y se ocultan totalmente en la pared.



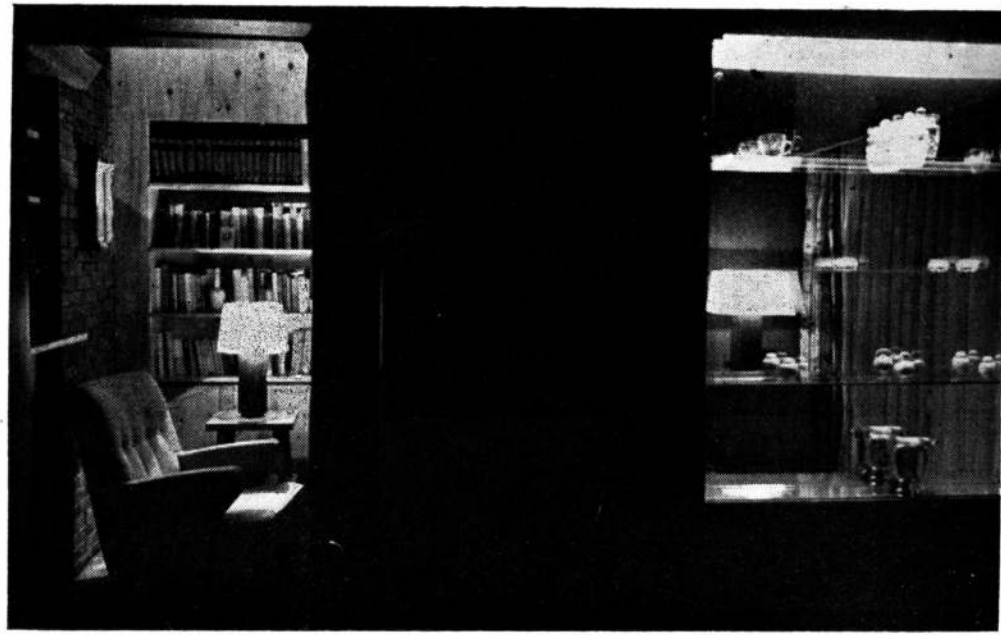


EL LIVING Y LA COCINA, separados por el mueble que hace de bar hacia el living, y de mesa para comer hacia la cocina. Este mueble, los estantes, la garganta de luz difusa y toda una pared del living, en pino Spruce. El muro de ladrillos cerámicos oculta la heladera.

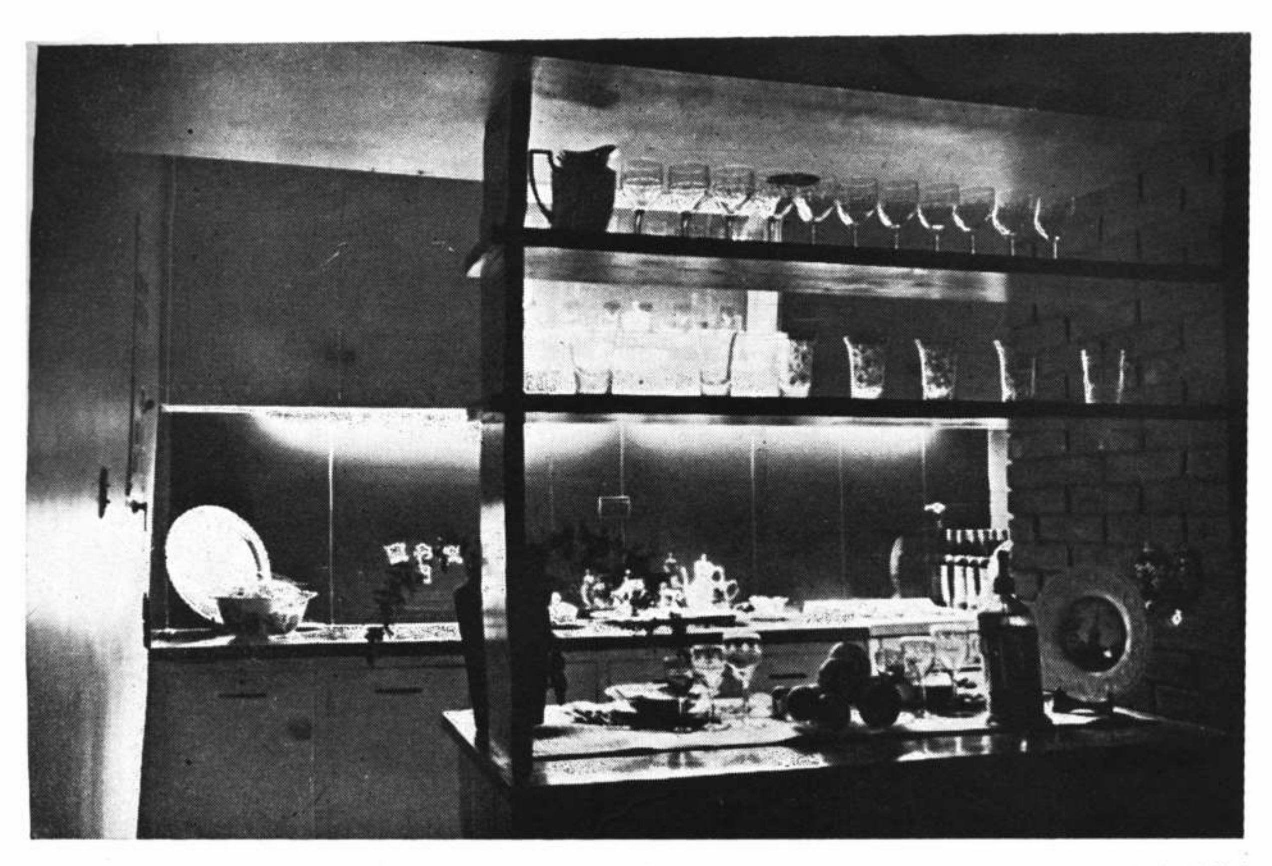


Amplias vidrieras permiten un asoleamiento excelente durante el invierno, al par que una agradable vista del jardín. Los aleros impiden la entrada del sol durante el verano, debido a la orientación N.E. Durante gran parte del año la galería se utiliza como un verdadero living comedor al aire libre, pues está en comunicación directa con la cocina.
Los propietarios están encantados con esta casa, que reune en menos de 50 m.² de superficie cubierta todas las comodidades necesarias para un matrimonio. "Lo que más me agrada", dice la dueña de casa, "es que me arreglo perfectamente sin personal de servicio, pues en media hora tengo la casa limpia y acomodada".

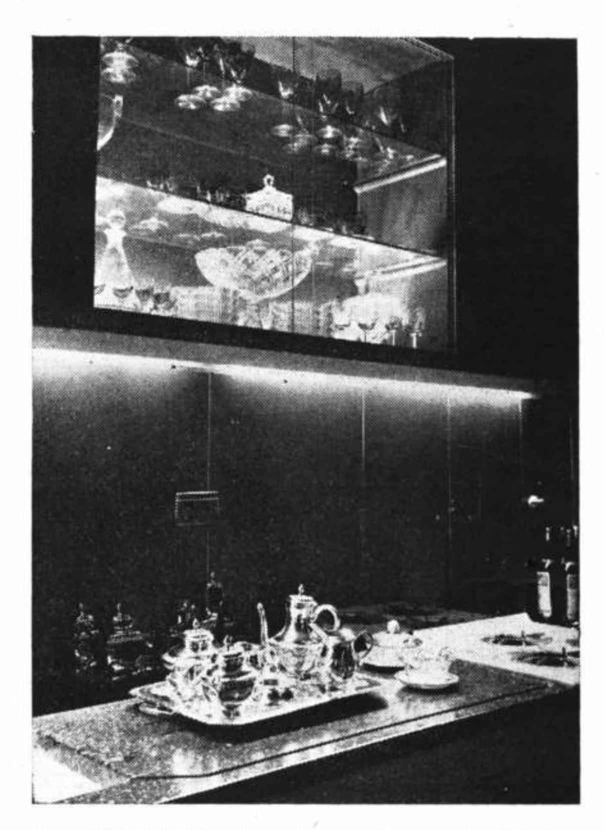
DORMITORIO. El muro que sirve de fondo a la cama, en color habano oscuro. Los demás en beige. Cubrecama en mosqueta castaño claro. Muebles y artefactos luminosos en avodiré natural. Cortinados en tela de hilo estampada en colores vivos.



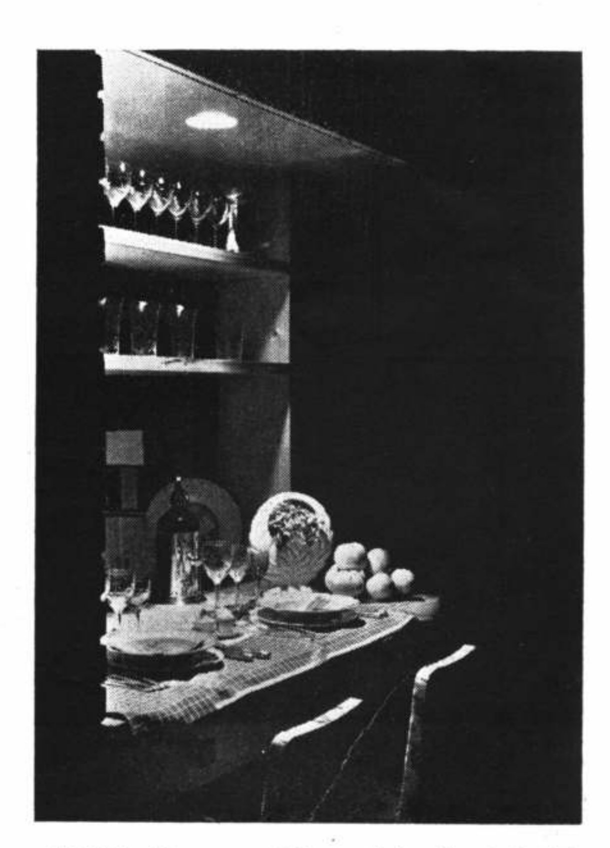
EL LIVING visto desde el dormitorio; a la derecha, un nicho revestido de espejo y con luz oculta en la parte superior.



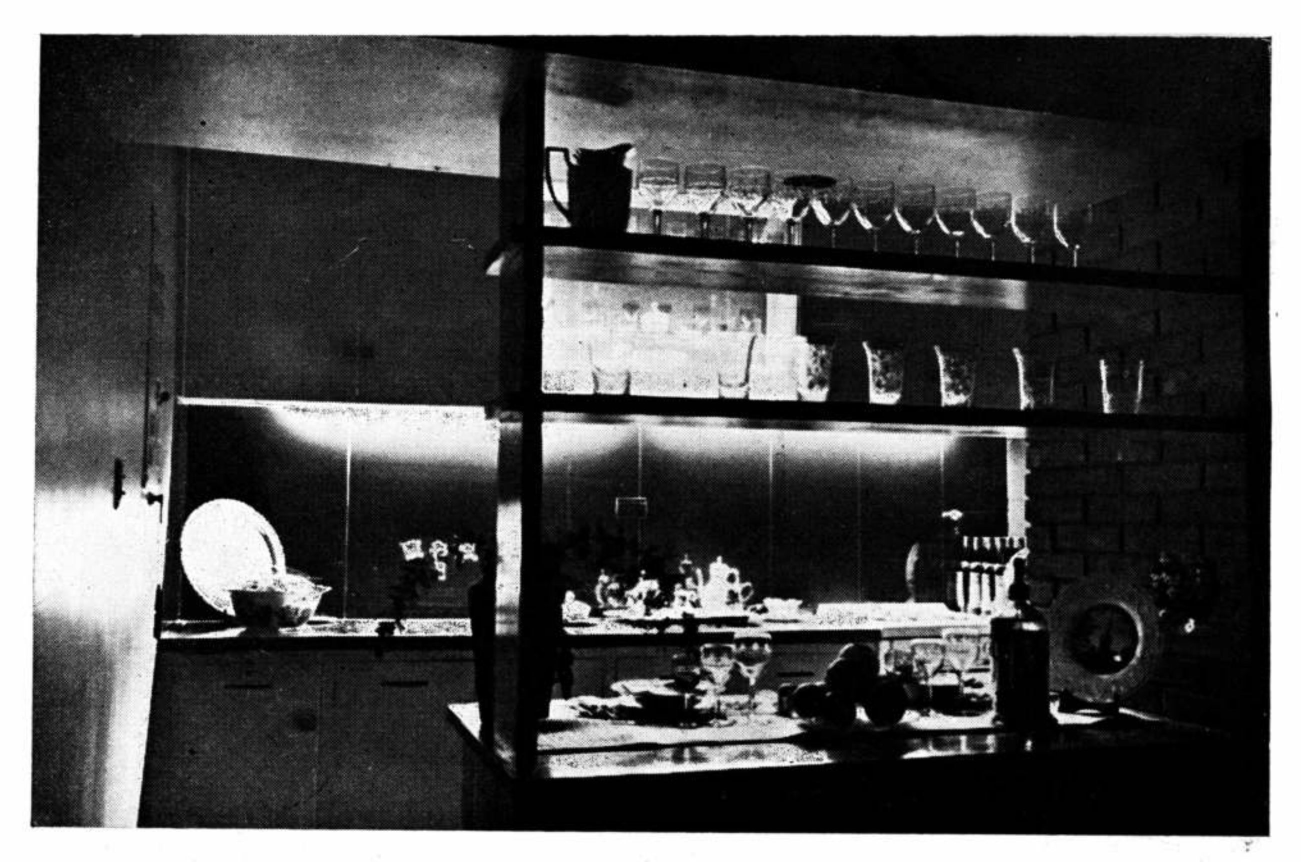
LA COCINA vista desde el living. La separación es producida por el mueble bar, de pino Spruce. Es bar hacia el living, y mesa de comer hacia la cocina, pues el piso de ésta, está 0,30 más alto que el piso del living.



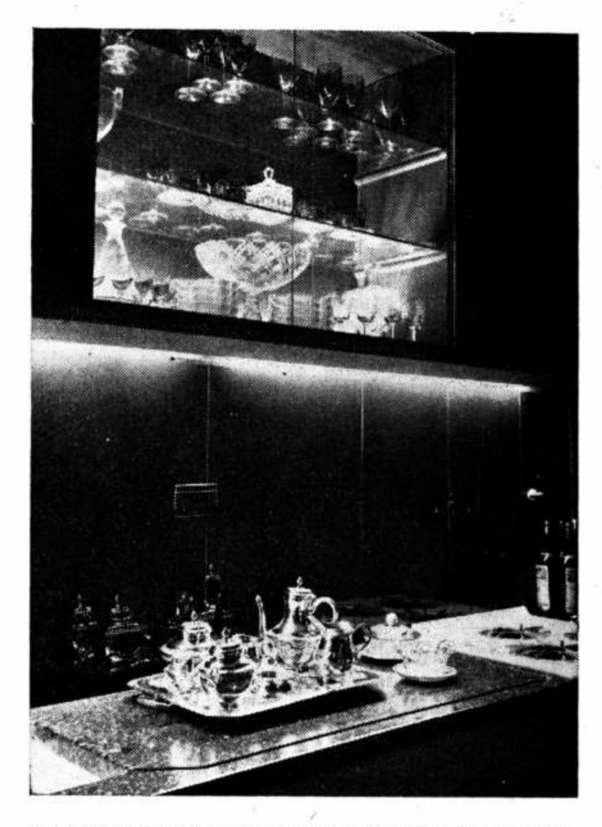
EL LIVING visto desde el dormitorio; a la derecha, un nicho revestido de espejo y con luz oculta en la parte superior.



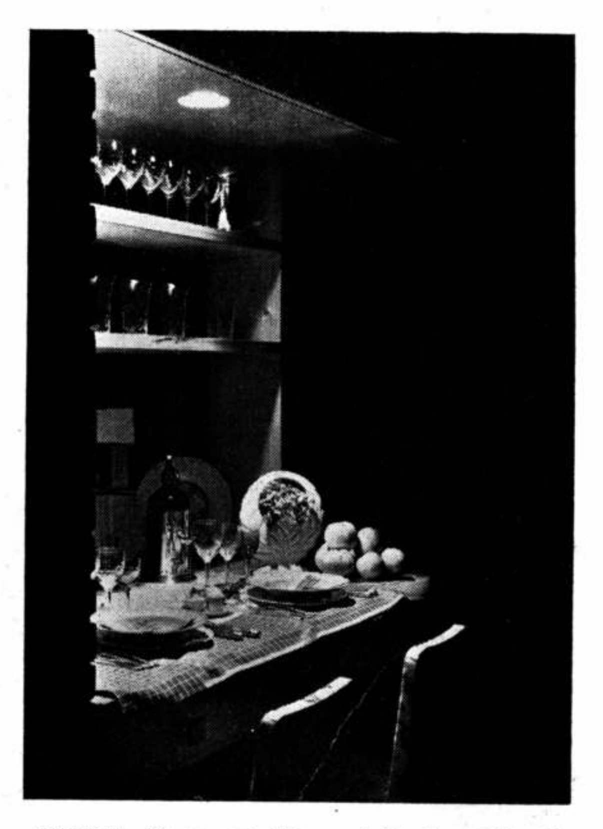
COCINA. Muros revestidos en "vitrax" castaño. Tubos fluorescentes ocultos iluminan la mesa de trabajo y los armarios.



LA COCINA vista desde el living. La separación es producila por el mueble bar, de pino Spruce. Es bar hacia el living, y mesa de comer hacia la cocina, pues el piso de ésta, está 0,30 más alto que el piso del living.



EL LIVING visto desde el dormitorio; a la derecha, un nicho revestido de espejo y con luz oculta en la parte superior.

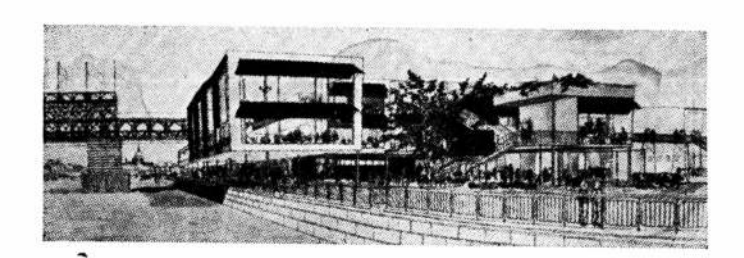


COCINA. Muros revestidos en "vitrax" castaño. Tubos fluorescentes ocultos iluminan la mesa de trabajo y los armarios.

EL FESTIVAL DE INGLATERRA

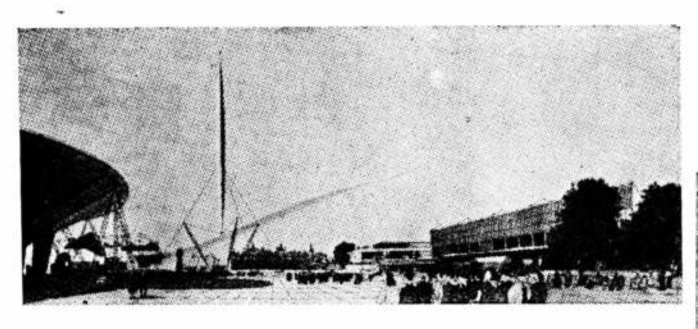
Durante cinco meses de este año, Gran Bretaña dará la bienvenida a los visitantes de todos los países que concurran a la exhibición de las realizaciones de sus hombres de ciencia, de sus técnicos, de sus artistas y de sus artesanos. Ceremonia, espectáculos y deportes añadirán vida a la exhibición y en toda Inglaterra se extenderá la hospitalidad para iniciar a los visitantes en los atractivos de las particularidades y tradiciones locales.

El punto focal del Festival de la Gran Bretaña será la Exposición de Londres en la Rivera Sud del Támesis (véanse ilustraciones), en donde los productos de las artes de Inglaterra, serán exhibidos en un grupo de edificios levanta-



dos desde 1949, en un terreno despejado de los escombros de barrios insalubres, que fueron barridos por los bombardeos aéreos de la última guerra. Entre las notables estructuras de este grupo pueden mencionarse el Gran Salón de Conciertos que ha sido construído para el Festival "como una contribución permanente a la vida cultural de Londres", ya que la mayoría de los edificios restantes son estructuras temporarias y la Cúpula de los Descubrimientos, con un diámetro de 110 metros (la más grande jamás construída) y que exhibe la muestra de los progresos científicos de todo tipo en física, astronomía, medicina, etc.

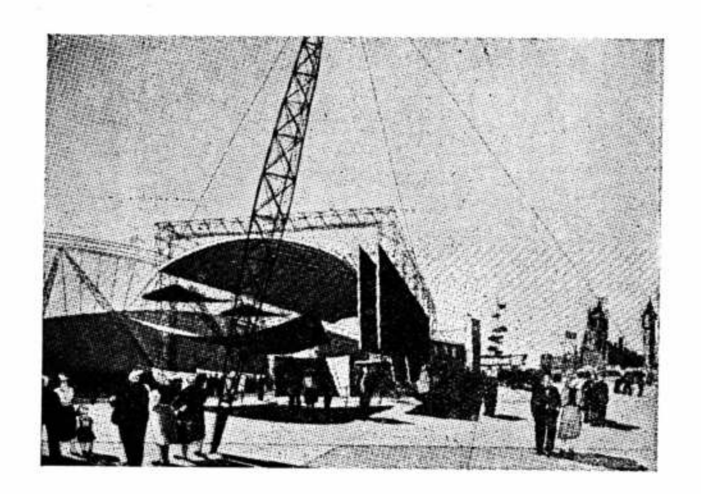
Una exposición importante en cuanto atañe a la arquitectura, será la comunidad modelo de Lansbury en el barrio de Poplar-Stepney en el este de Londres. El barrio o unidad vecinal trazada sobre un terreno con superficie de 12 hec-



táreas, está concebido como una unidad integral que se basta a sí misma, y los solares que ocupa fueron también sujetos a pesados bombardeos durante la última guerra.

En el mismo emplazamiento de Lansbury, hay pabellones para exhibir los resultados de investigaciones referentes a construcción y planeamiento, lo mismo que un Símbolo Vertical, especie de Periscopio Inglés "que toma la forma de una gigantesca grúa para marcar el lugar de este nuevo esfuerzo en materia de construcción".

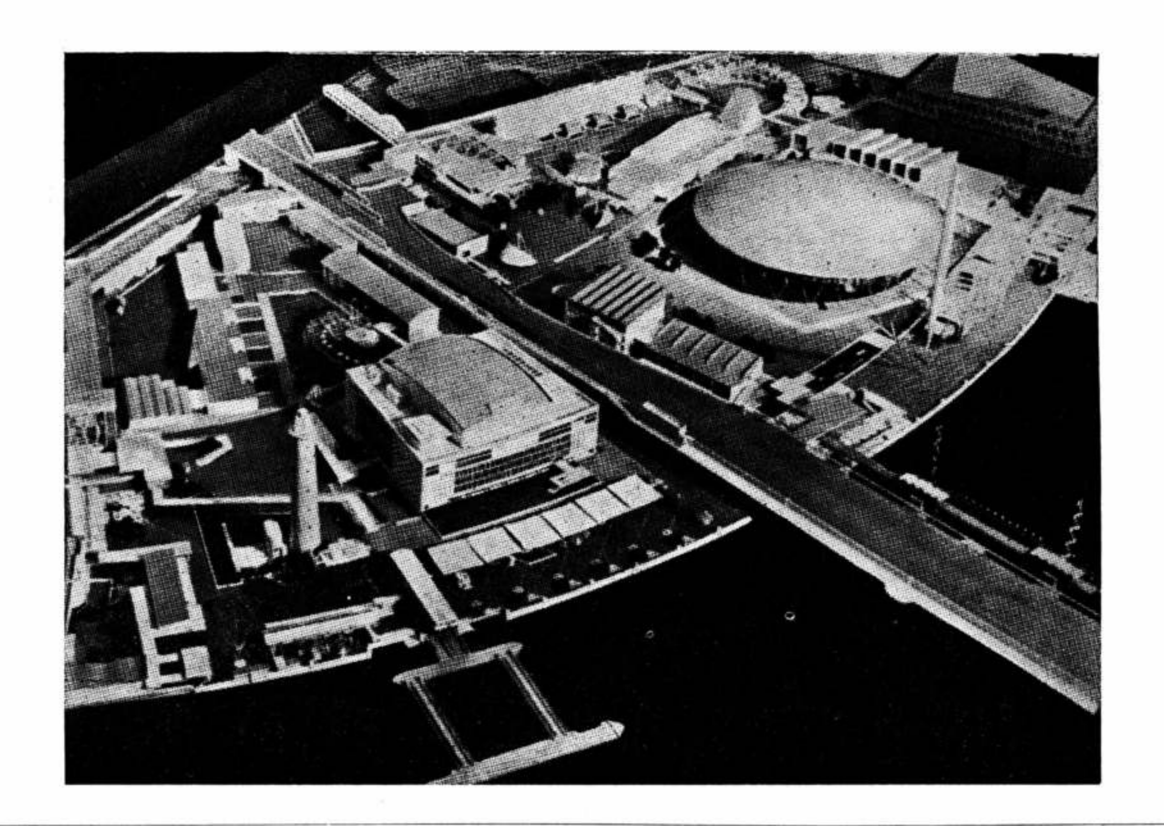
En la celebración de este centenario de la exposición del Crystal Palace, que marcó una época, que también cierra la primera mitad del siglo XX, han sido asimismo proyectados programas locales por cerca de 1600 ciudades y pueblos del Reino Unido. En Londres mismo va a haber dos exposiciones más: la que ya hemos mencionado del nuevo barrio en Poplar-Stepney y una exhibición en South Kensington, de libros, material histórico y las últimas realiza-



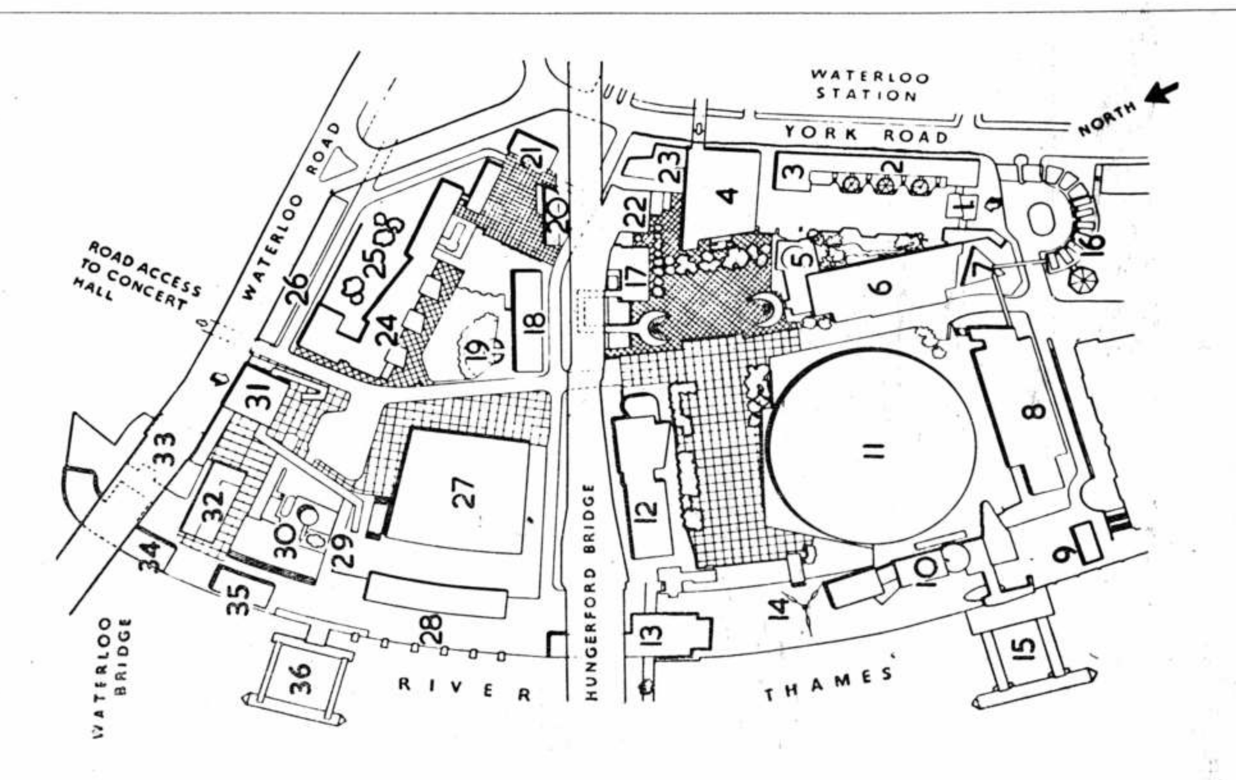
ciones científicas. Además se han trazado los Jardines del Placer del Festival a una corta distancia río arriba de la exhibición principal, en el lugar llamado Battersea Park. Estos locales diversos de exposición serán continuamente animados por una sucesión de programas que incluyen números de música, drama, etc.

Se han programado también festivales de arte en una cantidad de ciudades inglesas, escocesas, galesas e irlandesas para la época del verano. Habrá igualmente exposiciones circulantes —tanto por tierra como por mar— que se detendrán en las ciudades y puertos designados de antemano. La exposición ha sido inaugurada el 3 de mayo y será clausurada el 30 de septiembre.





1, Entrada desde una de las calles. 2, Información y Correo. 3, Café. 4, Entrada a la estación. Mediante una escalera rodante se llega al subterráneo. 5, La tierra de Gran Bretaña. 6, La Naturaleza y el Campo. 7, Minerales de la Isla. 8, Fuerza motriz y producción. 9, Bar. 10, El mar y los navíos. 11, La Cúpula de los Descubrimientos. 12, Transporte y Comunicaciones. 13, Restaurant de regatas. 14, El "Skylon". 15, Desembarcadero. 16, Block de Administración. 17, El pueblo de Gran Bretaña. 18, El León y el Unicornio. 19, Café del Unicornio. 20, Televisión. 21, Telecinema. 22, Exposición de locomotoras. Café debajo. 23, Policía y Primeros auxilios. 24, Casas y Jardines. 25, Patio. Administración y Cantina del personal. 27, Salón de Conciertos. 28, Playa. 29, Pabellón del centenario 1851. 30, Torre para municiones. 31, Entrada al Puente de Waterloo. 32, Buffet de la Bahía. 33, Salud Pública. 34, Cafetería. 35, Deportes. 36, Embarcadero. 37, Deportes.

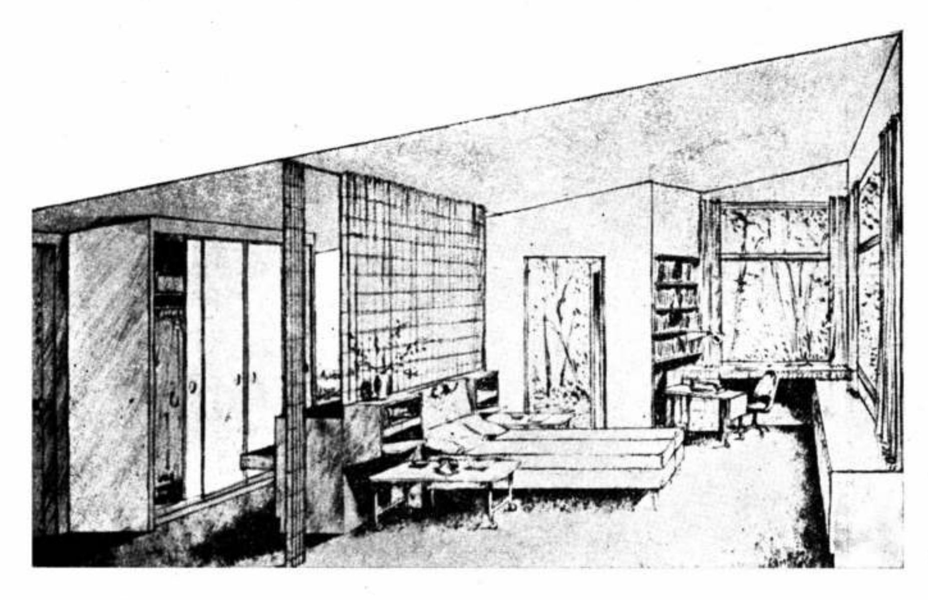


Hacia arriba, hacia afuera, hacia abajo y a través; contemplación de la naturleza desde todos los ángulos y desde tres niveles. El living room se abre sobre una terraza pavimentada con lajas, mientras hay otra destinada a comidas al aire libre.

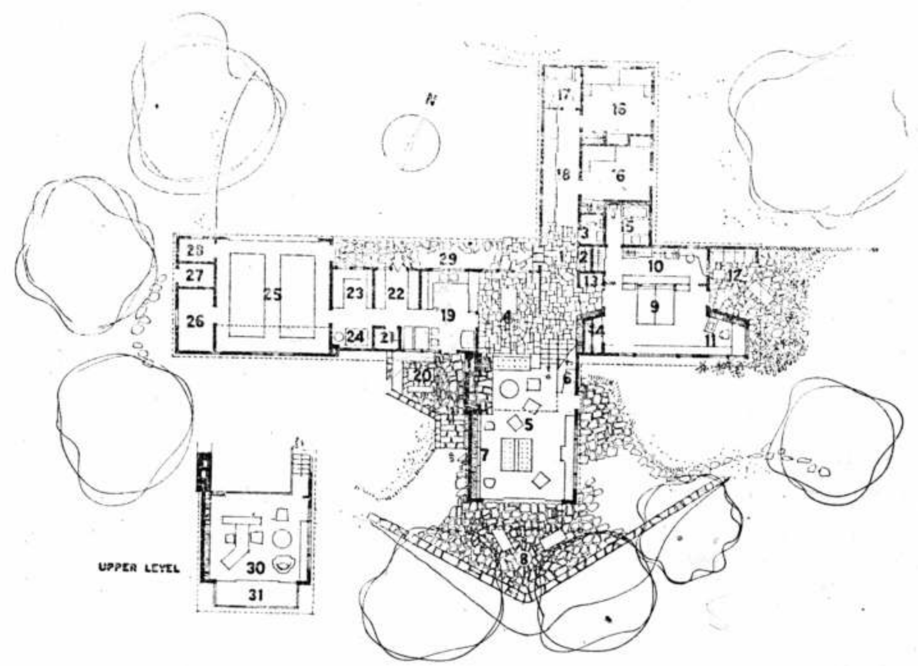
Corte a través del dormitorio principal. El ala de atrás será utilizada sea para huéspedes de paso o como adición permanente a las comodidades de la casa. El terminado exterior es en tablas de ciprés, coronado por una chimenea de piedra.

CASA PARA LOS ESCRITORES

élix Augenfeld, Proyectista

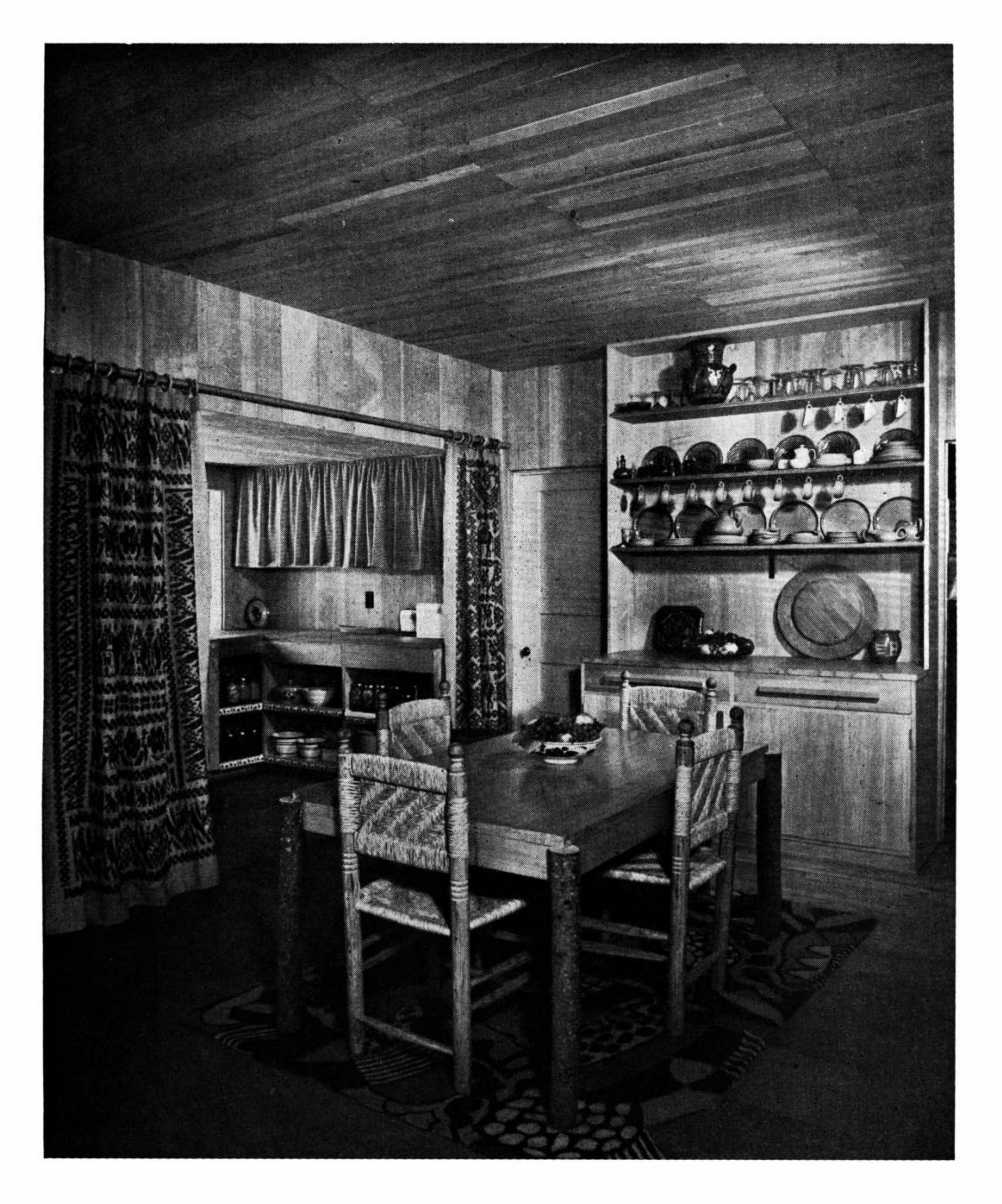


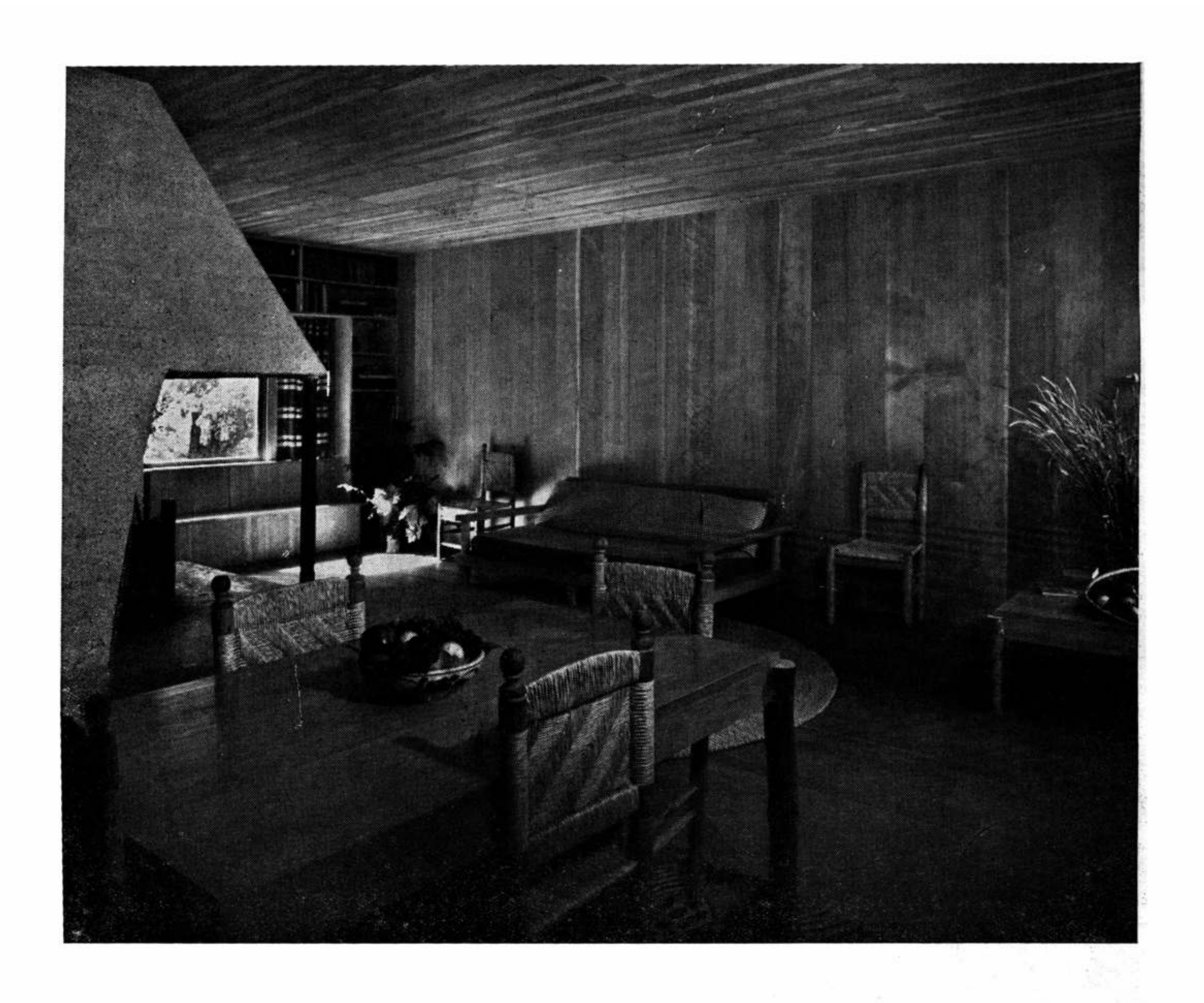
Cortesía de "Interiors"



1, Hall. 2, Abrigo huéspedes. 3, Toilet. 4, Comedor. 5, Living-room. 6, Bar. 7, Libros, discos, música. 8, Terraza. 9, Dormitorio principal. 10, Cuarto vestir. 11, Alcoba escritorio. 12, Terraza dormitorio. 13, Ropa blanca. 14, Ropero. 15, Dormitorio principal. 16, Dormitorios. 17, Baño. 18, Pasaje, estantería para almacenamiento. 19, Cocina. 20, Terraza para comer al aire libre. 21, Ropero. 22, Lavadero, 23, Taller. 24, Calefacción. 25, Garage. 26, Almacenamiento. 27, Herramientas de jardín. 28, Cuarto de bomba. 29, Pasaje cubierto. 30, Biblicteca, 31, Balcón.

Un matrimonio que agrega a su gran colección de libros los que se encargan de escribir ellos mismos, encomendaron a Augenfeld el proyecto de su casa. Situada a la orilla de la ciudad de Westchester, la casa mira sobre un barranco que tiene una corriente de agua y una cascada. El dueño de casa podrá contemplar desde el balcón el espectáculo de la caída de agua; desde las terrazas del living y comedor, la pendiente rocosa que se extiende hasta el valle. La dueña de casa tiene afición a escribir, pero a horas variables: muy tarde y muy temprano. Tendrá una alcoba para escribir en su dormitorio, dando sobre una terraza jardinizada, donde no será molestada.





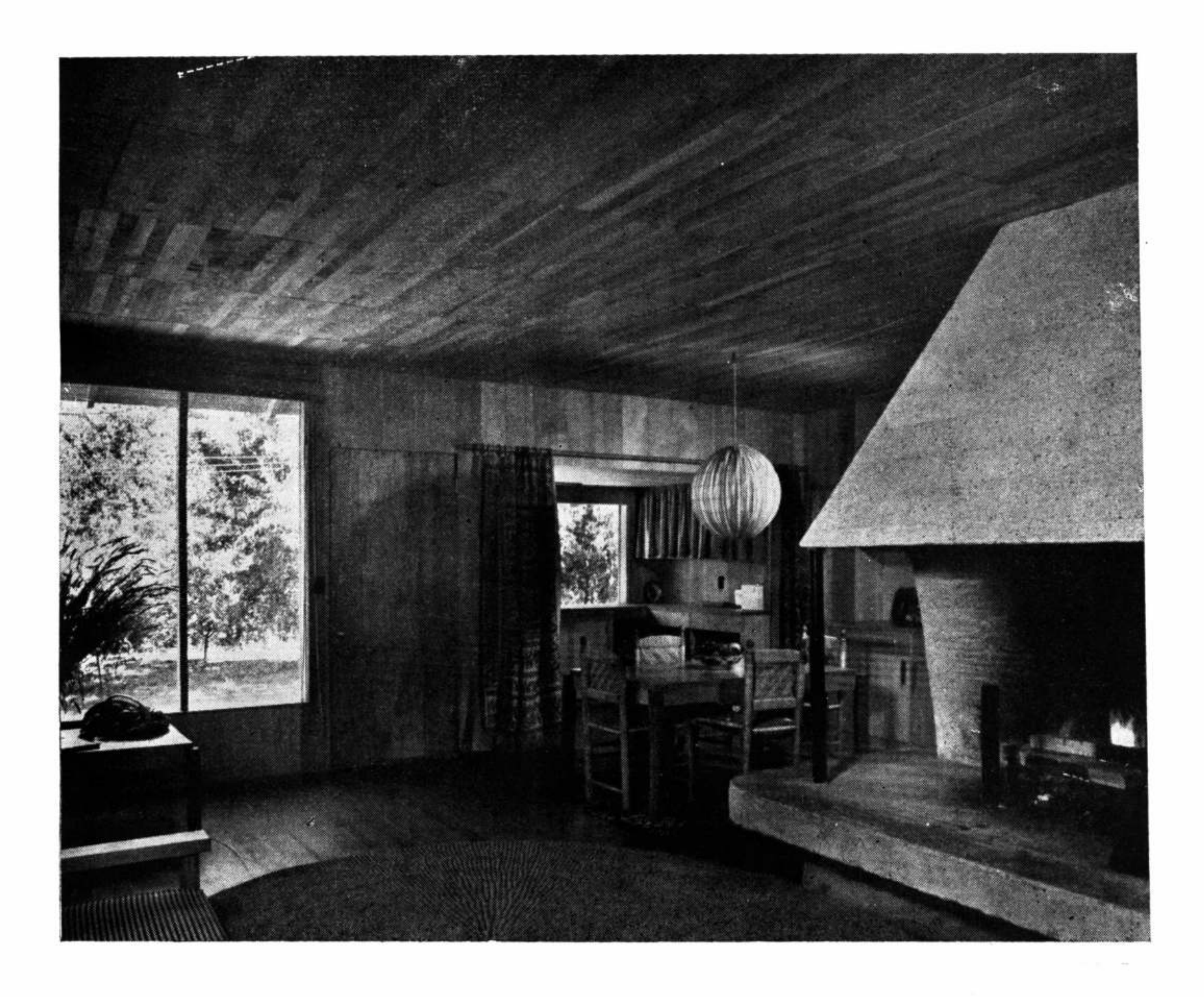
INTERIORES DE UNA CASA DE VACACIONES

PIETRO BELLUSCHI, ARQ.

Es evidente que el habitante de una casa de ciudad o de campo requiere, fundamentalmente, las mismas cosas de la estructura que ha de albergarlo. Quiere, ante todo, que lo defienda de la intemperie; espera una buena protección contra la temperatura y los ruidos; desea confort, bienestar físico y la menor suma posible de trabajo para que la casa "funcione" eficazmente. Y, naturalmente, ha de querer, como artículo de primera necesidad, que los interiores sean agradables e inspiradores.

Pero si la casa de ciudad y la de campo tienen muchas exigencias comunes, en algo han de diferenciarse si es que ha de tener alguna lógica el permanente deseo del habitante ciudadano de escapar de la urbe para gozar, en plena tranquilidad, del aire libre y de los espacios abiertos. No es, pues, buena receta, la de "llevarse la casa de la ciudad al campo", como ocurre, desgraciadamente, con tanta frecuencia.

La casa campesina debe servir, en primera instancia, para reflejar su ambiente; de ahí surge la necesidad de que sea sencilla, luminosa, alegre, hogareña. Así es esta casa del arquitecto Balluschi, proyectada por él y de su propiedad. El uso intensivo de la madera —ay, tan cara entre nosotros— ha conferido calidez a los interiores. Una chimenea de perfiles inspirados en formas campesinas ha acentuado el carácter rústico de los ambientes, subrayado también por el material de la mesa del comedor, por la forma



del aparador, por el moblaje de la cocina y mediante el uso de telas de colores vivos, de linda caída y susceptibles de un uso generoso.

La rusticidad, expresión genuina de una vida sencilla, es siempre atrayente y llena de sugestiones; pero es sólo artículo genuino, cuando se la obtiene, como en este caso, principalmente con elementos simples y formas resultantes. Como puede verse, aquí no ha habido necesidad de hachuelar las maderas que venían del aserradero ni se ha requerido colgar una araña en forma de carreta para obtener ambientes congeniales con el medio, en que la vivienda está emplazada.

EL DINERO...

(Viene de la pág. 135)

vimiento de sus negocios, ya que las mercaderías que manejan han duplicado, triplicado y aun quintuplicado de precio en poco tiempo, como ocurre con el papel que de $ 1,80 ha subido a $ 6 en poco más de seis meses, o con la chapa negra, que de $ 1,20 ha subido a $ 6.

Con dinero al 10 por ciento no hay financiación posible de la vivienda, en primer lugar, porque los alquileres resultantes estarían fuera del alcance de los inquilinos. Y si bien ciertos edificios —por ejemplo algunos industriales— podrían afrontar tal hipoteca por su naturaleza, que les permite elevados dividendos, ello no impediría una severa restricción constructiva.

Han circulado repetidos rumores de que el gobierno estaría dispuesto a liberalizar el sistema de créditos actual; ignoramos si eso está dentro de sus posibilidades y de sus intenciones; pero de lo que estamos seguros es de que, si así no se hiciera, no tardaría en castigar a la construcción una severa crisis.

●

PROGRESO EN EL PLANEAMIENTO

(Viene de la pág. 145)

crutar las posibilidad de aumentar su eficiencia. Esto es particularmente cierto respecto al personal, cuyos emolumentos se llevan el 60 por ciento de cada peso gastado.

El desafío comienza cuando el arquitecto y el superintendente del hospital estudian los planos; porque deben proporcionar una estructura que sea eficiente en todos los respectos, pero especialmente en el de reducir los esfuerzos malgastados de parte de los que manejan el hospital y cuidan de los enfermos.

Los varios equipos y métodos para economizar trabajo que se han producido en recientes años, deben ser investigados y su costo evaluado en comparación con la economía en operación. Es un caso de apreciar el costo inicial contra el costo de operación, porque estas dos cifras no pueden ser separadas. Antes de terminar quiero rendir un cálido tributo a los hombres y mujeres de los hospitales de nuestro país que han dedicado sus vidas a la noble causa de aliviar los sufrimientos de los enfermos. Ellos tienen conciencia de los grandes progresos de la medicina, como lo prueban los hermosos hospitales que han construído, pero no han olvidado lo que valen los ciudados a la vera del lecho de un enfermo. Aquí el deseo de servir, va de la mano con el progreso.

(Cortesía del Journal of The Royal Arch. Inst. of Canada)

●

LA CASA MODERNA...

(Viene de la pág. XXVI, 1ª parte)

living room de 3,30 x 3,25 con una altura de 2,55. El dormitorio del primer piso, que es de tamaño similar, tiene la altura reducida a 2,40, e igualmente el dormitorio situado en el piso superior tiena una altura todavía menor de 2,05 con una pendiente hacia los aleros. Una porción de cada dormitorio es tomada por la escalera y los pequeños descansos. La escalera desde la planta baja hasta el primer piso es del tipo usual, pero con muy empinada pendiente y tiene cuatro escalones en abanico arriba. La escalera del primero al segundo piso tiene 12 escalones en abanico y constituye una complicada pieza de ensamblados. Todas las habitaciones están iluminadas por una ventana en la fachada, aun cuando hay dos pequeñas ventanas en cada piso sobre el peldaño final de la escalera.

Y ahora digamos algo sobre la planta y las comodidades, o mejor dicho sobre la falta de comodidades. Todos los patios, que tienen pavimentos de piedra en lajas, con un canal central para dejar escurrir el exceso de agua, tienen 20,40 de largo por 3,90 de ancho. Una canilla de agua está ubicada

(Sigue en la pág. XXXIX)

(Viene de la pág. XXXIV)

en el centro del patio para servir a ocho casas. Un tacho de basuras fijo, a la entrada del patio, es el único receptáculo de desperdicios para los inquilinos. Las previsiones sanitarias consisten en cuatro closets de batea ubicados al fondo del patio —uno para cada dos familias— vaciados diariamente por la autoridad municipal.

Los patios estaban alumbrados por una lámpara de gas, que sufre de los proyectiles que les disparan las miriadas de chicos que viven en la zona. Ninguna de esas casas tiene forma alguna de luz artificial, recurriendo las familias a las velas o a las lámparas de aceite de parafina.

Este es el cuadro general de la clase de comodidad que debía ser considerada como la última palabra en materia de alojamiento obrero en la época en que tales casas se construyeron, aunque es difícil adivinar el grado de sorpresa y maravilla que los primeros inquilinos habrán experimentado cuando se les otorgaron estas viviendas, a la luz de los progresos que han tenido lugar en los últimos cien años. Considerando, sin embargo, el tiempo que ellas han sido ocupadas, y la manera en que se han mantenido a pesar de que poco se ha hecho por conservarlas en la última década, puede aceptarse que fueron originariamente bien construídas y sirven como evidencia del hecho de que la construcción de ladrillo y mezcla, si es bien realizada desde el comienzo, proporciona un satisfactorio standard de habitabilidad. Desde luego, no se puede criticar el hecho que esas casas no tengan luz eléctrica, sumideros y agua corriente o water closets y baños, porque tales cosas eran novededes en aquel tiempo. Hace poco yo tuve la oportunidad de visitar la Casa Blanca de Washington, que ahora está sufriendo reparaciones, y supe entonces que había sido provista de luz a gas recién en 1848. Hasta 1833, el Presidente tenía que usar una bañadera de latón que se llenaba mediante baldes de agua. Recién en ese año se instalaron cañerías para llevar el agua a la Casa Blanca desde una fuente cercana. La primer bañadera corriente, cajón de caoba revestido con plomo, fué introducida en los Estados Unidos en 1842, pero esta novedad no alcanzó mayor favor hasta que el presidente Filmore hizo instalar una en la Casa Blanca en 1850, a partir de cuya fecha alcanzó boga.

Si los presidentes de entonces de los Estados Unidos tuvierón que poner en servicio tales elementos de confort, no sería razonable esperar que ellas se hubieran incorporado, como cosa corriente, a las casas que se construían por la mism aépoca para la gente de la clase obrera de Inglaterra. La verdad es que los dispositivos sanitarios eran primitivos, y los artefactos no existían aun en las casas de las familias pudientes. Estas constataciones sirven para revelar el tremendo progreso que se ha hecho en los últimos cien años. La luz eléctrica, las cocinas eléctricas o a gas, los sumideros y las piletas, las piletas de lavar con abundante agua caliente y fría, lo mismo que los baños y los wàter closets, son equipos standard de cualquier casa que se construye hoy.

Hemos visto que aunque las viviendas para los obreros construídas alrededor de 1850 estaban razonablemente bien construídas, tenían tres deficiencias principales. Primero, eran estrechas en su disposición interior y no tenían suficiente espacio ni habitaciones en caso de familias numerosas. Segundo, les faltaban los servicios que ahora consideramos como absolutamente esenciales. Tercero, la concepción básica del conjunto era pobre e inadecuada, comparada con nuestros standards contemporáneos. Debemos, sin embargo, si hemos de ser justos con nuestros predecesores, considerar esta cuestión con la perspectiva de las circunstancias tal cual existían. Yo personalmente deploro la crítica

irreflexiva de tantos de nuestros planificadores teóricos respecto a las obras de nuestros abuelos. Es muy fácil para nosotros, en 1950, decir lo que deberíamos haber hecho en 1850, pero me atrevo a sugerir que si muchos de esos críticos hubieran vivido en 1850, no hubieran hecho las cosas tan bien como los arquitectos y los constructores de aquellos tiempos. Creo también que hay una tendencia a desacreditar demasiado la gran contribución que los industriales, los arquitectos y los constructores de aquella época hicieron para la causa de la civilización.

¡Qué obra de aliento realizaron durante los grandes días de la revolución industrial inglesa! Desde luego que cometieron errores, pues los únicos que no los cometen son los que nada hacen.

Pero volviendo al tema del plan general, debemos recordar; que no había tranvías, ómnibus ni siquiera bicicletas. Las horas de trabajo eran muchas, el standard general de vida era inferior al de ahora, y es fácil, cuando se recuerdan esas cosas, ver porque el esquema de crecimiento de nuestros grandes centros industriales, debía resultar fatalmente congestionado, estrecho. Era esencial para los trabajadores, el vivir cerca de los astilleros, de los muelles y de los grandes depósitos de los puertos. Si la población hubiera sido desplazada dentro de la campiña circundante, hubiera sido imposible para ellos el trabajar en la cintura que rodeaba a los puertos. En consecuencia, todo pedazo de tierra que estaba a corta distancia, medida a pasos de hombre, servía para construir viviendas, a la mayor densidad posible; eso llevaba a la alta densidad de población en las más antiguas y ahora las más estropeadas zonas de las grandes ciudades. Había, pues, razones prácticas para la congestión, que mucha gente ahora olvida por conveniencia. Es evidente que las circunstancias obligaban a construcciones de alta densidad en las partes centrales de las ciudades y que los esquemas comentados eran, en las circunstancias, los más razonables que podían adoptarse.

Y basta, respecto al año 1850. Fué período de crecimiento rápido, con la congestión como precio inevitable. Nosotros podemos ahora proyectar sobre bases de mucha mayor libertad, porque el nuevo factor de rápido transporte de superficie, significa que los trabajadores pueden vivir lejos de los sitios de trabajo, aunque también debemos reducir en lo posible la duración del viaje. La mejor solución, es trasladar una parte de los trabajadores con las industrias, y a este respecto Liverpool ha sido una precursora, porque mucho antes de que se pensara en los grandes planes de redesarrollo de las ciudades, con sus centros industriales y comerciales, la ciudad, por su ley de 1926, adquirió facultades para desarrollar sus propios centros industriales, y ya posee tres, cada uno de los cuales ha sido desarrollado paralelamente con una adecuada cantidad de viviendas obreras.

Y ahora, ¿qué podemos decir de la casa moderna de 1950? Tal vez no haya mucho que decir al respecto, pues todos están familiarizados con los fines, métodos y standards del moderno movimiento constructivo. Como lo saben, los standards son establecidos para los gobiernos locales por el gobierno central. El Comité Central Asesor de la Vivienda y los funcionarios del Ministerio de la Salud se han preocupado mucho del diseño, de la construcción y de la planificación de los modernos barrios de viviendas obreras. La biblia de los proyectistas es realmente el Manual de la Vivienda de 1949, publicado por el Ministerio de la Salud, y un rápido examen de los títulos de las varias secciones incluídas en el manual, revelan claramente cuanto más esclarecido es el enfoque actual del problema, comparado con el de hace cien años. Considerando, por ejemplo, los títulos de los capítulos, comprenderán lo que quiero decir. La primera acción trata del Alojamiento y la Planificación del sitio, Selección de Terrenos, Espacios Abiertos, Negocios, Métodos de control y Standards de Densidad y otros temas semejantes. Esta sola lista indica la mayor amplitud de criterio al encarar el problema. Ya no se habla en términos de casas individuales o de pequeños patios y callejuelas, sino que se pone énfasis en las unidades vecinales, pensando en las casas individuales sólo como elementos, aunque esenciales, del conjunto.

El solo hecho de que un manual de este tipo haya podido publicarse como un cartabón para los diseñadores, muestra lo que se ha avanzado desde 1850. Las omisiones de la lista son tal vez tanto o más elocuentes que lo que se menciona. Por ejemplo, ni se cita la necesidad de adecuados desagües y cloacas, ni de calles, ni de dispositivos para la limpieza. Se da por sentado que nadie los va a excluir de ningún proyecto.

Algo he dicho de una casa típica de 1850. Como paralelo y contraste, quiero describir un cottage 1950. Respecto a su ubicación en el terreno, puede ser semi aislado o formar parte de una fila. Tendrá su propio jardín, estará por lo menos a 21 metros de la casa que está al otro lado de la calle o de la casa que está a sus espaldas, permitiendo así la plena entrada del aire y del sol. Tendrá una calle de hormigón, con veredas adecuadas y, en los mejores ejemplos, con veredas jardinizadas y arboladas. Tendrá buenos senderos que llevan desde el frente hasta la puerta de entrada.

Hasta aquí, la principal diferencia con los ejemplos de 1850 está en la mejor ubicación, los desagües adecuados y la provisión de calles y senderos. Aparte del uso de ladrillos huecos y de hidrófugos para alejar la humedad, lo demás de la técnica de construcción usada en la estructura es muy parecida a la de hace cien años, aunque, desde luego, hay diferencias menores en los ensambles y los dinteles de hormigón han ocupado el lugar de los de madera.

Es claro que un programa constructivo actual incluye una mayor variedad de viviendas en cuanto a tamaño, desde el departamento o casa para una sola persona, hasta los de tres y cuatro dormitorios. No tenemos porque avergonzarnos de los progresos que hemos hecho desde 1851.

Hemos dado grandes pasos de los que, como nación, debemos estar orgullosos. Ya no amontonamos las casas, unas encima de otras, de manera fortuita, en todos los terrenos disponibles. Consideramos la vivienda, no sólo en relación de las amenidades generales del barrio, sino también como elemento de la composición de la calle.

La conciencia social de la nación está, al fin, completamente despierta respecto a la significación de la vivienda y la salud, y si continuamos atacando los dos problemas gemelos con la fe, la energía y la tolerancia que han sido, y creo que todavía son, las grandes características de nuestra nación, estaremos siguiendo los pasos y continuando la gran labor de Edwin Chadwick y sus compañeros en la reforma que ellos perseguían hace cien años.

(Cortesía de The Journal of The Royal Institute of British Architecture)